

BENCINSKA ŠKROPILNICA
Villager PS 15 E
ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



Opozorilo uporabnikom

1. Motor za delovanje potrebuje mešanico bencina in olja za dvotaktne motorje v razmerju 40:1.
2. Pred začetkom in koncem dela naj bo motor od 3 do 5 minut vklopljen v prostem teku, saj to preprečuje poškodbe motorja.
3. Naprave nikoli uporabljajte pri največji hitrosti brez obremenitve! Nikoli ne izklaplajte obremenjene naprave.
4. Pri nalivanju goriva vedno izklopite motor in ga odmaknite od virov vžiga.
5. Nikoli se med delom ne dotikajte vžigalne svečke ali priključka vžigalne svečke.
6. Izpuh in dušilec zvoka se med delom segrevata. Med delom ali po koncu dela se nikoli ne dotikajte izpuha ali dušilca zvoka, saj obstaja velika nevarnost opeklin.
7. Ne vklaplajte motorja, če v posodi za kemikalije ni tekočine.

VARNOSTNA OPOZORILA

Nikoli ne posojajte ali oddajajte naprave brez priloženih navodil za uporabo. Uporabnik mora biti seznanjen s temi navodili za uporabo.

Varna uporaba škropilnice:

Uporabniki

Uporabnik mora biti v dobri fizični in psihični kondiciji. Naprave ne smejo uporabljati spodaj naštetе osebe.

- (1) Osebe z duševnimi težavami.
- (2) Osebe pod vplivom alkohola.
- (3) Mladolletne ali stare osebe.
- (4) Utrujene osebe ali osebe s pomanjkanjem spanca.
- (5) Osebe, ki nimajo dovolj moči za upravljanje z napravo.
- (6) Osebe, ki niso seznanjene z delovanjem naprave.

Uporaba naprave

Pršenje

- (1) Škropilnico lahko uporabljate v hladnem vremenu brez vetra. Najbolj primerna so zgodnja jutra ali pozni popoldnevi. To preprečuje raznašanje kemikalij in bolj učinkovito zaščito rastlin, ki jih pršite.
- (2) Uporabnik se mora premikati v smeri vetra.
- (3) Če kemikalije pridejo v stik z usti ali očmi, jih takoj izperite s čisto vodo in obiščite zdravnika.
- (4) Če med delom postanete omotični ali imate glavobol, takoj prenehajte z delom in obiščite zdravnika.

Nalivanje goriva



Škropilnica deluje na mešanico bencina in olja. Pri rokovanju z gorivom bodite previdni.

- Gorivo imejte odmaknjeno od ognja ali virov vžiga. Nikoli ne kadite v bližini goriva.
- Nikoli ne nalivajte goriva, ko je naprava vklopljena ali je motor vroč.
- Pazite, da goriva ne polijete. Polito gorivo takoj obrišite.

Opozorilo



Med uporabo se izpuh in dušilec zvoka s katalizatorjem močno segrejejo. Ne dotikajte se jih med delom ali takoj po koncu dela, saj še nekaj časa ostanejo vroči. Izpušna cev mora biti čista in brez ostankov vnetljivih snovi. Pred vzdrževanjem počakajte, da se naprava ohladi.

1. Tehnični podatki

Naziv	Vrednost
DxŠxV (mm)	430x350x535
Masa (kg)	9/24 kg
Prostornina posode za kemikalije (L)	15
Vodna vpojnost (L)	>6
Delovni tlak (MPa)	0~2,5
Model motorja	1E34F-2E / 25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Hrupa	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Gorivo	Mešanica bencina in olja 40 : 1
Način zagona	potezni zaganjalnik

2. Uporaba

Škropilnica Villager PS15E je prenosna naprava za škropljenje rastlin. Večinoma se uporablja za preprečevanje nastanka bolezni na sadnem drevju, bombažu, rižu, žitaricah, bananovcih, itd. Lahko se uporablja tudi za uničevanje plevela, sanitarno zaščito v mestih, za zaščito zelenjave itd.

Glavne značilnosti

- 2.1 Naprava ima reduktorski zobniški prenos za zmanjševanje hitrosti, zaradi česar je izjemno vzdržljiva.
- 2.2 Glavni del je dvosmerna batna črpalka. Batna črpalka je enostavna in kompaktna ter ne zahteva veliko vzdrževanja.
- 2.3 Naprava proizvaja visok tlak in ima velik pretok, kar omogoča visoko učinkovitost in zaščito.
- 2.4 Osnovni pršilni elementi so sestavljeni iz treh šob, ki so posebej razvite za škropilnico in omogočajo uporabo naprave za različna dela.

3. Sestavni deli

Naprava je sestavljena iz 5 glavnih delov:

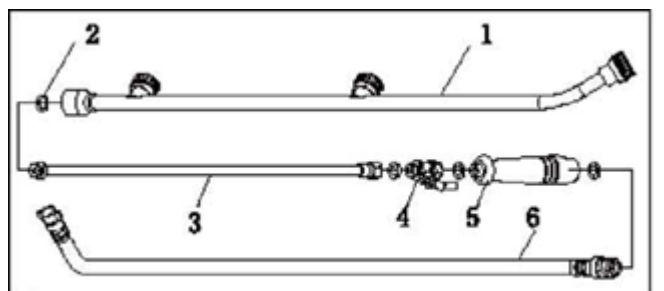
- 3.1 Motor. Motor je glavno pogonsko sredstvo naprave. Z batno črpalko je povezan z reduktorjem. Na okvir je pritrjen na spodnjem nosilcu.
- 3.2 Batna črpalka. Batna črpalka je bistven sestavni del. Delovanje batne črpalke vpliva na delovanje celotne naprave. Priključena je na motor in pritrjena na okvir.
- 3.3 Okvir. Na okvirju so pritrjeni vsi ostali sestavni deli.
- 3.4 Posoda za kemikalije. V posodi za kemikalije se nahaja tekočina za škropljenje.
- 3.5 Pršilne šobe. Pršilne šobe so sestavljene iz plastične cevi, ročaja, ventila in različnih šob ter se uporabljajo za razprševanje tekočine.

4. Navodila za uporabo

4.1 Priprava pred zagonom

4.1.1 Priklučitev pršilnih šob. Pred zagonom preverite pritrjenost spojev, kot je prikazano na sliki 1.

1. Dolga šoba
2. Podložka
3. Ravna šoba
4. Ventil
5. Ročaj
6. Plastična cev



Slika 1

Preverite, če so vsi spoji dobro pritrjeni in stabilni.

4.1.2 Pred dolgotrajnim shranjevanjem morate odstraniti olje iz valja. To storite tako, da odstranite svečko in močno povlečete zagonsko ročico. Olje se odstrani skozi odprtino za svečko.

4.1.3 Preverite zagonsko iskro. Iskra mora biti modre barve.

4.1.4 Preglejte zračni filter. Onesnažen zračni filter zmanjša pretok zraka v motor, kar povzroči slabo delovanje in nizko zmogljivost motorja.

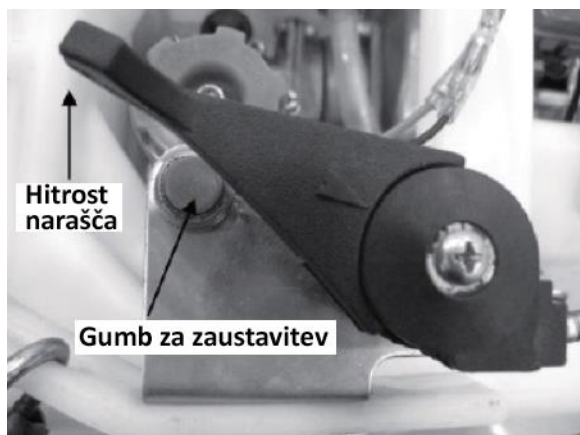
4.1.5 Pred zagonom izdelajte ustrezno mešanico kemikalij in jo nalijte v posodo.

4.2 Zagon

4.2.1 Nalivanje goriva. Naprava ima enovaljni 2-taktni motor. Za gorivo se uporablja mešanica bencina z oktansko vrednostjo vsaj 90 oktanov in olja za 2-taktne motorje. Razmerje bencina in olja mora biti 40:1. Naprava ima priloženo posodo za nalivanje goriva. Na posodi je tudi merilna lestvica za lažjo izdelavo mešanice.

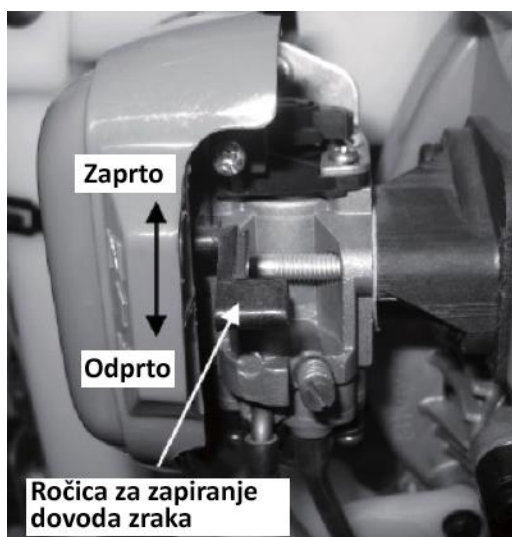
4.2.2 Nekajkrat pritisnite vbrizgalko, da gorivo priteče v uplinjač. Glejte sliko 2.

4.2.3 Premaknite ročico za dovod goriva na položaj za vklop (približno ena tretjina hoda). Glejte sliko 3.



Slika 3

4.2.4 Pozimi ali pred zagonom hladnega motorja zaprite dovod zraka. Pri zagonu toplega motorja mora biti dovod zraka odprt. Glejte sliko 4.



Slika 4

4.2.5 Pred zagonom 3-5x nežno povlecite zagonsko ročico, da v uplinjač priteče gorivo. Nato močno povlecite zagonsko ročico. Opomba: Nikoli ne spuščajte zagonske ročice, ampak jo počasi vrnite na začetni položaj. Če se ročica nenadzorovano vrne nazaj proti zaganjalniku, lahko nastanejo poškodbe zaganjalnika.

4.2.6 Po zagonu počasi odpirajte dovod zraka.

4.2.7 Z ročico za nastavitev dovoda goriva uravnavate hitrost naprave. Naprava naj 3-5 minut prosto teče, da se segreje in šele potem povečajte hitrost in začnite uporabljati napravo.

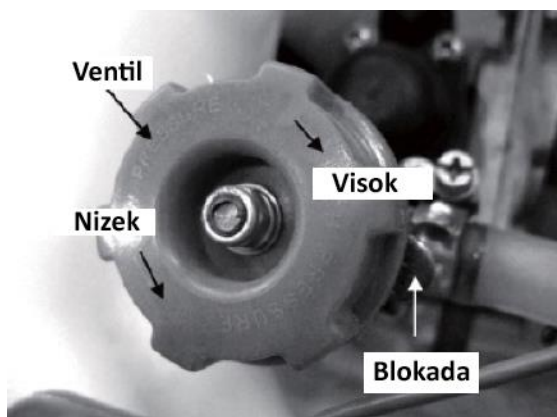
4.2.8 Nova naprava ne sme delovati pri najvišji hitrosti vsaj 4 ure. Št. vrtljajev mora biti med $4000-5000 \text{ min}^{-1}$, kar omogoča najbolj učinkovito delovanje motorja.

4.3 Pred razprševanjem

4.3.1 V napravo najprej nalijte vodo in preverite, če kje pušča. Šele potem v napravo nalijte kemikalije. Kemikalije ne smejo biti preveč agresivne. Nikoli ne nalivajte kemikalij popolnoma do

vrha. Tekočino nalijete skozi filter in preprečite vdiranje umazanije v črpalko. Po koncu nalivanja na posodo namestite pokrov. Tekočino lahko nalivate tudi, ko je motor vklopljen (samo pri nizki hitrosti).

4.3.2 Nastavitev tlaka. Izhodni tlak lahko nastavljate pri št. vrtljajev okoli 5000-6000 min⁻¹. Tlak je bil tovarniško nastavljen. Če je potrebna dodatna nastavitev tlaka, ga nastavite s pomočjo ventila, kot je prikazano na sliki 5.



Slika 5

4.3.3 Pršenje. Namestite napravo na hrbet. Nastavite št. vrtljajev na okoli 6500 min⁻¹ in odprite ventil ter začnite z delom.

4.3.4 Pomembne informacije:

- a- Ko pritisnete na ročico, morate pršilno šobo ves čas premikati z nihajnimi gibi. Pršenje na enem mestu je strogo prepovedano.
- b- Uporabnik mora delati v smeri vetra. Pršilna cev mora biti pod kotom okoli 15° glede na površino.
- c- Med delom ves čas premikajte pršilno cev v smeri levo-desno in ustvarite širok kot pršenja. Hitrost premikanja naprej mora biti sorazmerna s hitrostjo nihanja.
- d- Zaustavitev. Očistite dele znotraj naprave. Po koncu dela naj naprava še 3-5 minut prosto teče, potem pa jo izklopite.

6. Varnost

	Preberite "Navodilo za uporabo" pred začetkom uporabe te naprave
	V izogib stiku s pesticidi je treba uporabljati ustrezna oblačila.
	Uporabljajte očala in masko z gazo, da bi se zaščitili pred zastrupitvijo; Uporabljajte masko za obraz, da bi se zaščitili pred prahom in pesticidi
	Hrup iz naprave lahko poškoduje vaš sluh, zato uporabljajte ščitnike za ušesa, da bi zaščitili svoj sluh
	V izogib stiku s pesticidi je treba uporabljati rokavice.
	Po koncu dela si umijte roke in zamenjajte oblačila. Ne dotikajte se ničesar, saj lahko s pesticidi onesnažite tudi ostale površine.
	Uporabljajte zaščitne delovne škornje, da bi zaščitili svoja stopala.

7. Napake in odpravljanje napak pri delovanju

7.1. Odpravljanje napak motorja.

Problem	Vzrok	Odpravljanje napak
Motor se ne zažene	Niste pritisnili vbrizgalke.	Večkrat pritisnite
	V gorivu je voda.	Zamenjajte gorivo
	Onesnažena svečka.	Zamenjajte svečko
	Slab stik vžigalne svečke in priključka za svečko.	Preverite
Motor se zažene, toda hitrost se ne povečuje	Dovod zraka ni do konca odprt.	Odprite
	Napačna mešanica goriva.	Zamenjajte
	V gorivu je voda.	Zamenjajte gorivo
Motor deluje, toda ima nizko zmogljivost	Onesnažen zračni filter.	Preverite in očistite
	Izpuh in izhodna cev v valju sta onesnažena s sajami.	Očistite saje
	Obrabljen valj, bat ali batni obročki.	Zamenjajte
Motor se takoj izklopi	V posodi ni goriva.	Dolijte gorivo
	Slab stik vžigalne svečke in priključka za svečko.	Preverite in zamenjajte
	Onesnažena svečka.	Zamenjajte svečko
	Zamašen zračni filter.	Očistite
	V gorivu je voda.	Zamenjajte gorivo
	Zamašena luknja v pokrovčku posode za gorivo.	Očistite

7.2 Odpravljanje napak škropilnice.

Problem	Vzrok	Odpravljanje napak
Naprava ne prši	Zamašen vhodni ali izhodni ventil.	Zamenjajte ali očistite
	Poškodovana podložka.	Zamenjajte
	Poškodovan ležaj 6004Z.	Zamenjajte
	Poškodovan bat.	Zamenjajte
Premajhen pretok	Slaba nastavitev tlaka.	Nastavite
	Premajhna sila regulacijske vzmeti.	Zamenjajte
	Obrabljena jeklena kroglica.	Zamenjajte
	Obrabljen ventil za uravnavanje tlaka.	Zamenjajte
Tlak je dovolj visok, pršilni tok je slab	Obrabljen bat.	Zamenjajte
	Premajhen hod delovnega bata.	Zamenjajte
	Obrabljen vhodni ali izhodni ventil.	Zamenjajte
	Zamašene šobe.	Očistite
Neenakomerno razprševanje	Obrabljene luknje šobe.	Zamenjajte
	Zamašene šobe.	Očistite

8. Vzdrževanje in shranjevanje

1.1 Dnevno vzdrževanje

Spodaj opisana vzdrževalna dela morate opraviti po vsaki uporabi.

1.1.1 Očistite zunanost.

1.1.2 z vodo očistite šobe, posodo za kemikalije in ostale sestavne dele ter odstranite ostanke prahu in kemikalij.

1.1.3 Preglejte spoje in preverite puščanje goriva ali kemikalij. Če opazite puščanje, morate napako takoj odpraviti.

1.1.4 Preverite privitost vijakov in matic ter pritrjenost spojev. Odvite dele dobro privijte.

1.1.5 Na vsakih 24 ur podmažite napravo. Olje vbrizgajte v odprtino za olje.

1.1.6 Po čiščenju in vzdrževanju morate napravo namestiti v suh in dobro prezračen prostor. Shranite jo odmaknjeno od odprtega ognja in virov vžiga.

1.2 Dolgotrajno shranjevanje

1.2.1 Napravo temeljito očistite.

1.2.2 Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač. Zaprite dovod zraka in 2-5x povlecite zagonsko ročico.

1.2.3 Odstranite vžigalno svečko in podmažite valj z oljem. Počasi povlecite zaganjalno ročico, da razporedite olje po valju. Na koncu ponovno namestite svečko.

1.2.4 Podmažite ohišje menjalnika in menjalnik.

1.2.5 Plastični deli ne smejo biti izpostavljeni neposredni sončni svetlobi. Pazite, da na plastične dele ne nalagate težkih predmetov.

1.2.6 Napravo prekrijte s plastično ponjavo in jo zaščitite pred prahom. Škropilnico shranite v suhem prostoru.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Bencinska škropilnica PS 15 E

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
 - Direktiva 1628/2016 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- ES tipska odobritev motorja: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0232*00

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 14982:2009

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 06.12.2018

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

KNAPSACK POWER SPRAYER

Villager PS 15 E

ORIGINAL INSTRUCTIONS MANUAL



Warning to Users

1. The gasoline engine must use mixed fuel with volume rate of 40:1 for gasoline and two-stroke oil.
2. 3 to 5 minutes' low speed rotation after start and before stop is very necessary. In order to prevent damage of some parts or body harm caused by violent movement of the engine.
3. High-speed rotation without load must be prohibited! It is strictly prohibited to stop the engine suddenly at high speed.
4. When adding fuel, the engine should stop, fire sources must be far away and smoking is prohibited.
5. In order to avoid electric shock, do not touch the cap of spark plug and the conducting wire during the rotation of the engine.
6. The surface of the muffler and the cylinder is very hot, so neither the hands nor the body approaches them. Especially children should be far away from the engine.
7. Don't start the engine without water in the chemical tank.

SAFETY PRECAUTION

Do not lend or rent your sprayer- duster without the Owner's Manual. Be sure that anyone using your sprayer reads and understands the information contained in this manual.

Safe use of the sprayer:

The operator

The operator must be in good physical condition and mental health.

Following personnel can't use the machine.

- (1) Mental patients.
- (2) Drunk.
- (3) Under age or old person.
- (4) Person who have just exercised strenuously or slept not enough.
- (5) Tired person or patient and others who can't operate the machine normally.
- (6) Person with no knowledge of the machine.

The use of the machine

Spray operation

- (1) It is fine to carry out operation during cool weather with little wind. For example, in the early morning or in the late afternoon. This can reduce the evaporation and drift of chemicals and improve the protecting effect.
- (2) Operator should move windward.
- (3) If your mouth or eyes are spattered with chemicals, wash them with clean water and go to see a doctor.
- (4) If the operator has a headache or dizziness, stop working at once and go to see a doctor in time.

Fuelling



Your sprayer uses oil-gasoline mixture. You must avert

- Do not smoke or bring any fire or flame near the fuel or the sprayer-duster.
- Never refuel the machine when it is hot or running.
- Never pour fuel on the machine. If you do, be sure clean them off.

Warning



Never to touch the muffler, spark plug, or other metallic parts of the engine while the engine is in operation or immediately after shutting down the engine. These metallic parts reach high temperatures during operation and doing so could result in serious burns.

1. Technical Specification

Name	Specification
LxWxH (mm)	430x350x535
Net Weight (kg)	9/24 kg
Chemical Tank Capacity (L)	15
Volume of Water Absorption (L)	>6
Working Pressure (MPa)	0~2.5
Mating Power	1E34F-2E /25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Noise	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Fuel Type	Gasoline/Oil Mixture 40 : 1
Type of Start	Recoil Starter

2. Main Application

Villager PS 15 E knapsack power sprayer is one kind of portable, flexible and efficient machinery for plant protection. It is mainly used in prevention and cure of diseases and pests of plants such as cotton, rice, wheat, fruit trees, tea trees, banana trees, etc. It can also be used for chemical weeding, epidemic prevention, sanitation protection in cities, vegetable protection, etc.

Main Features

- 2.1 This machine adopts gear structure to decrease speed, so it is very durable.
- 2.2 The main part is the plunger pump of two directions' type. The structure is simple and compact, so it is easy for the maintenance.
- 2.3 This machine has high pressure, big flow and good efficiency, so the protection effect is very obvious.
- 2.4 The main spraying parts are three nozzles, which are developed and only adopted by our factory in our country. So the spraying range is wide.

3. Main Structure

This machine mainly consists of five parts:

- 3.1 Engine. It is power source of the machine. It is connected with the plunger pump through the decelerating device and connected with the frame through bottom support.
- 3.2 Plunger Pump. It is the heart part of the machine; its every parameter will directly influence the whole machine's property. It is connected with the engine and with the frame.
- 3.3 Frame. It is the support part of the machine.
- 3.4 Chemical Tank. It is used for holding chemical liquid.
- 3.5 Spraying Parts. It mainly consists of plastic tube assembly, handle, valve, straight spraying tube assembly and long spraying nozzle etc., and used for mist spraying.

4. Operating Instruction

4.1 Preparation before start

4.1.1 Connecting of spraying parts. Before start, all the connections should be correct, the method is as Figure 1.

1. Long Spraying Nozzle
2. Washer
3. Straight Spraying Tube
4. Valve
5. Handle
6. Plastic Tube

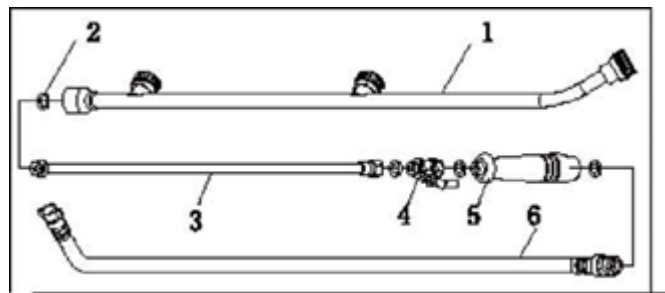


Figure 1

Check if all the installations are correct and stable.

4.1.2 For new or long storage machines, oil sealed in the cylinder must be removed first. The removing method: Take off the spark plug, use the lift thumb to stop the spark plug hole and pull the starter with strength to spray the oil out.

4.1.3 Check the sparks of the spark plug. Normally the sparks should be blue.

4.1.4 Check if the air cleaner is clean. Dirty air cleaner will influence the volume of incoming air that can cause the bad performance of the engine.

4.1.5 Before start, mix medicament according to the medicament instruction book, then pour in the chemical tank.

4.2 Start

4.2.1 Adding fuel. This gasoline engine is the type of single-cylinder and two-stroke. The fuel is the mixture of No. 90 gasoline and two-stroke automobile oil that cannot be replaced by any other kind. The ratio between gasoline and oil is 40:1. One fuel adding bottle is supplied. It has scales for the conveyance.

4.2.2 Push the fuel-injecting pump continuously until the fuel is full i.e. fuel flows out of the transparent tube.

See Figure 2.

4.2.3 Put the fuel handle on the starting position (about one third of the whole scale). See Figure 3.

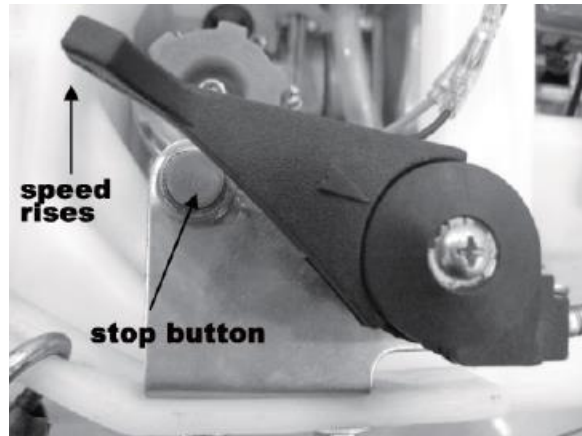


Figure 3

4.2.4 Regulate the choker (see Figure 4) to close position in winter and at the first time to full open position when the engine is hot.

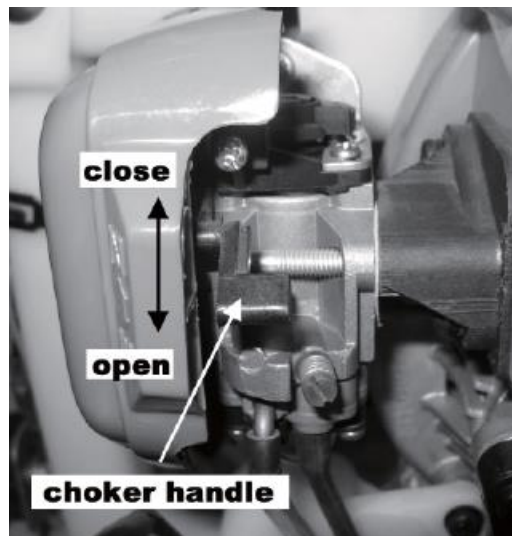


Figure 4

4.2.5 Pull the starter lightly for 3-5 times to make the fuel into the cylinder. Then pull it fast to start the engine. Note: After start, the start rope should be contracted back slowly with hand's help. If the rope contracts back fast, it may cause damage of the starter.

4.2.6 After start, put the choker slowly to full open position. 5.2.6 Regulate the fuel handle to a proper position to run at low speed for 3-5 minutes, then make spraying operation.

4.2.7 New machine should not work at full open position within the first 4 hours. The speed should be controlled at 4000-5000 r/ min, thus enabling the engine to have a good match and do reliable job.

4.3 Spraying

4.3.1 Adding chemical liquid before adding chemical liquid, spray which water to test if there is leakage. When adding chemical liquid, it should be neither very fast nor excessive full. The liquid must be assured to be through the filter in order to avoid foreign matter coming into the chemical tank to cause coming into the chemical tank to cause machinery breakdown or nozzle block. After

finish of adding liquid, screw down chemical tank lid in order to avoid leakage, when adding liquid, the machine need not stop, but should be at low speed. (i.e. not at spraying position)

4.3.2 Pressure regulation. When the engine's speed is 5000-6000r/min, regulate the coming out water pressure of plunger pump. This has been done before leaving the factory. If it is necessary to regulate, please do this procedure as per the instruction of Figure 5.

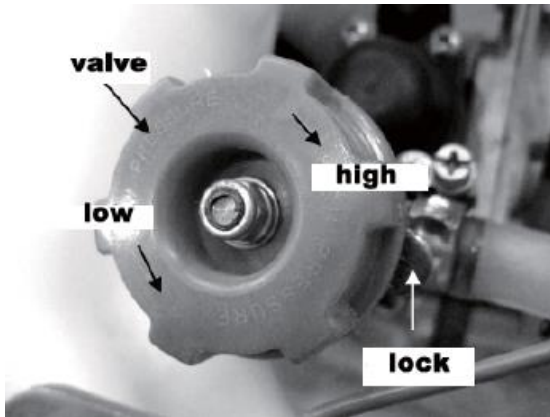


Figure 5

4.3.3 Spraying. Put the machine on the back. Regulate the fuel handle to let the machine run at about 6500r/min and turn on the handle spraying valve, then start spraying operation.

4.3.4 Some important notes for spraying operation:

- a- Swing the spraying tube with hand after turning on the handle valve. In order to avoid chemical harm, it is strictly prohibited to spray only at one place.
- b- Operator should face to wind. The spraying tube should form about 15° angle with level.
- c- During spraying, the spraying tube should be swung continuously between the left and the right to increase spraying range. Advanced steps should cooperate with the swing speed.
- d- Stop. After speed. This can wash the parts inside the machine. Finally push the stops witch after 3 to 5 minutes' running of the engine.

6. Safe Operation

	Read the instruction handbook before using this product.
	Clothing must be wear to avoid contacting pesticide
	Wear glasses and gauze mask to protect your eye and face; Wear the gauze mask to prevent from poisoning; Pay attention to wear a face mask to protect against dust and pesticide
	The machine noise may damage your hearing, so wear ear mufflers to protect your hearing
	Gloves must be wear to avoid contacting pesticide
	After working, wash your hands and clean all of clothing. You know that the remaining pesticide can stain what you touch.
	Wear labor protection shoes protect your feet.

7. Trouble Shooting

7.1. Trouble and trouble shooting of the engine, see the following list.

Problem	Cause	Remedy
Fail to start	Fail to push the fuel-injecting pump	Push continuously
	Water mixed with fuel	Replace the fuel
	Deterioration or carbon deposit of spark plug	Replace the plug
	Back contact between spark plug and lead wire	Check
It can start but cannot run at high speed	The choker is not on the full open position	Open the full position
	Wrong ratio of fuel	Replace
	Water in fuel	Replace the fuel
It can run but does not has enough efficiency	The filter of air cleaner is dirty	Check and clean
	Outlet of cylinder and muffler have deposit of carbon	Remove the carbon
	Piston, piston ring, cylinder have been worn seriously	Replace
Stop while running	Fuel used up	Adding fuel
	The lead wire of plug loose	Check and replace firmly
	Plug covered with carbon	Replace the plug
	The filter clogged	Clean
	Water in fuel	Replace fuel
	The air hole in the tank lid clogged	Clean

7.2 Trouble and trouble shooting of spraying.

Problem	Cause	Remedy
Liquid cannot be out	Inlet valve and outlet valve blocked	Replace or clean
	Damage of washer	Replace
	Damage of 6004Z bearing	Replace
	Damage of Piston	Replace
Sprayer volume and pressure are	Pressure regulated not enough	Regulate
	Elastic force of regulating spring not enough	Replace
	Corrosion resistant steel ball worn	Replace
	Pressure regulating valve seat worn	Replace
Pressure is enough but spraying is not enough	Piston worn	Replace
	Piston running distance not enough	Replace
	Inlet valve and outlet valve worn	Replace
	Spraying parts clogged	Clean
Spraying mist is not even	The holes of spraying sheet worn	Replace
	Spraying parts clogged	Clean

8. Maintenance and Long Time Storage

1.1 Daily maintenance

The following maintenance should be done after daily job.

1.1.1 Clean the surface of the machine

1.1.2 Clean chemical tank with clean water and dry it.

1.1.3 Check all the connections whether there is leakage of water or fuel. If there is leakage, remedy procedures are very necessary.

1.1.4 Check all the screws to see if they are loose or lost. If there is, please screw tightly or replace.

1.1.5 Lubricating oil should be injected into the oil inlet after every 24-hour's operation.

1.1.6 This machine after maintenance should be put in dry and ventilating place. It must be far away from fire source and avoid sunlight.

1.2 Long term storage

1.2.1 Clean the machine surface carefully.

1.2.2 Discharge fuel in the tank and carburettor entirely, turn off the choker, pull the starter 3-5 times.

1.2.3 Remove the spark plug and pour some oil into the cylinder, then pull the starter for 2-3 times lightly, finally put on the spark plug.

1.2.4 Inject lubricating oil into the gearbox and crankcase.

1.2.5 All the plastic parts must neither exposed to the sunlight nor pressed by heavy matter.

1.2.6 Cover the machine with plastic dustcoat and store in a dry and clean place.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery

KNAPSACK POWER SPRAYER Villager PS 15 E

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
 - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
 - Directive 1628/2016 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
- EC type of approval: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0232*00

The harmonized and other standards:

EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 14982:2009

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 06.12.2018

Authorised representative

Zvonko Gavrilov



MOTORNA LEĐNA PRSKALICA
Villager PS 15 E
ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



Upozorenje za korisnike

1. Benzinski motor mora koristiti mešavinu goriva u odnosu od 40: 1 sa 2-taktnim uljem.
2. Rad motora bez opterećenja od 3 do 5 minuta nakon startovanja i pre gašenja je veoma značajan. Kako bi se sprečile eventualne povrede ili oštećenja uređaja uzrokovana snažnim pokretima uređaja.
3. Zabranjen je rad motora punom snagom bez opterećenja! Strogo je zabranjeno naglo zaustaviti motor pri punoj snazi.
4. Prilikom dosipanja goriva, motor mora biti zaustavljen, a izvori plamena ne smeju biti blizu. Tada je pušenje zabranjeno.
5. Kako bi se izbegla mogućnost strujnog udara, nemojte dirati vrh svećice kao ni provodnik tokom rotacije motora.
6. Površina auspuha i cilindar su vreli tako da ruke ili drugi delovi tela ne smeju biti u neposrednoj blizini. Naročito deca ne smeju biti u blizini motora.
7. Nemojte uključivati motor ukoliko nema vode u rezervoaru za hemikalije.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Nemojte pozajmljivati ili iznajmljivati prskalicu bez

Uputstva za upotrebu. Uverite se da svako ko koristi ovu prskalicu pročitava i razume informacije sadržane u ovom Uputstvu za upotrebu.

Bezbedna upotreba prskalice:

Rukovalac

Rukovalac prskalicom mora da bude dobrog fizičkog i mentalnog zdravlja.

Sledeća lica ne smeju rukovati prskalicom.

- (1) Mentalno oboleli.
- (2) Osobe pod dejstvom alkohola.
- (3) Maloletne ili stare osobe.
- (4) Osobe koje su imale tezak fizički napor ili su neispavane.
- (5) Umorne osobe ili pacijenti i svi ostali koji ne mogu pažljivo rukovati uređajem.
- (6) Osobe koje nisu upoznate sa radom uređaja.

Upotreba mašine

Prskanje

- (1) Sasvim je u redu obavljati rad po svežem vremenu sa malo vetra. Na primer, rano ujutru ili kasno popodne. To može umanjiti isparavanje i raznošenje hemikalija i poboljšava efekat zaštite.
- (2) Rukovalac treba da se kreće uz vetar.
- (3) Ukoliko oči ili usta dođu u dodir sa hemikalijama, isperite ih čistom vodom i idite kod lekara.
- (4) Ukoliko rukovalac uređajem oseti glavobolju ili vrtoglavicu odmah prekinite sa radom i idite kod lekara.

Dosipanje goriva



Vaša prskalica koristi mesavinu benzina i ulja. Morate sprečiti sledeće

- Nemojte pušiti ili prinostiti bilo kakvu vatru ili plamen u blizinu goriva ili prskalice.
- Nikada nemojte dopunjavati mašinu kada je vruća ili dok radi.
- Nikada nemojte sipati gorivo po mašini. Ukoliko se to desi, obavezno ga očistite.

Upozorenje



Nikada ne dodirujte auspuh, svećicu, ili druge metalne delove motora dok je motor u radu ili neposredno nakon gašenja motora. Ovi metalni delovi dostižu visoke temperature za vreme rada i time mogu dovesti do ozbiljnih opekotina.

1. Tehničke karakteristike

Naziv	Karakteristike
DxŠxV (mm)	430x350x535
Neto težina (kg)	9/24 kg
Kapacitet rezervoara za hemikalije (L)	15
Zapremina apsorpcije vode (L)	>6
Radni pritisak (MPa)	0~2,5
Spojna snaga	1E34F-2E / 25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Nivo buke	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Vrsta goriva	Mešavina benzina / ulja 40 : 1
Tip startovanja	Potezni starter

2. Osnovna primena

Villager PS 15 E motorna leđna prskalica je jedna vrsta prenosive, fleksibilne i efikasne mašine za zaštitu bilja. Uglavnom se koristi u prevenciji i lečenju bolesti i štetočina biljaka kao što su pamuk, pirinač, pšenica, voće, čaj, drveće banana, itd. Takođe se može koristiti za hemijsko iskorenjivanje, sprečavanje epidemije, sanitarnu zaštitu u gradovima, zaštitu povrća, itd.

Osnovne karakteristike

- 2.1 Ovaj uređaj radi po principu stepena prenosa za kontrolisanje brzine, tako da je veoma izdržljiv.
- 2.2 Glavni deo je potisna pumpa direktnog tipa koja radi u dva pravca. Struktura je jednostavna i kompaktna tako da je laka za održavanje.
- 2.3 Ova mašina stvara visok pritisak, ima veliki protok i veoma je efikasna tako da je efekat zaštite očigledan.
- 2.4 Glavni delovi za prskanje su tri raspršivača, koji su razvijeni i primenjeni isključivo od strane naše fabrike u našoj zemlji. Dakle, opseg prskanja je širok.

3. Osnovni delovi

Ovaj uređaj se sastoji iz pet delova:

- 3.1 Motor. On je izvor napajanja uređaja. Povezan je sa potisnom pumpom preko uređaja za prenos brzine a sa nosačem uređaja preko donjeg nosača.
- 3.2 Potisna pumpa. Sredniji deo uređaja; svaki njen paametar direktno utiče na rad celokupnog uređaja. Povezana je sa motorom i sa nosačem.
- 3.3 Nosač. On je potporni deo uređaja.
- 3.4 Rezervoar za hemikalije. U njemu se nalazi tečnost sa hemikalijama.

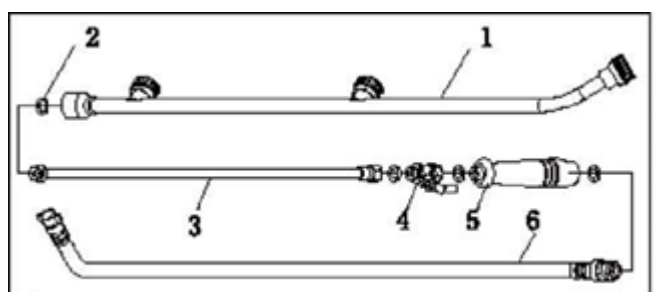
3.5 Delovi za prskanje. Uglavnom se sastoje od sklopa cevi, drške, ventila, sklopa cevi za prskanje i dugackog raspršivača, itd. i koriste se za rasprskivanje.

4. Uputstvo za rad

4.1 Priprema pre početka rada

4.1.1 Povezati delove za prskanje. Pre početka rada, svi delovi treba da budu pravilno montirani, kao na Slici 1.

1. Dugački raspršivač
2. Dizna
3. Prava cev za prskanje
4. Ventil
5. Drška
6. Plastična cev



Slika 1

4.1.2 Proverite da li su instalacije ispravne i stabilne.

4.1.3 Kod novih i uređaja koji su dugo stajali mora se prvo ukloniti ulje koje se nataložilo u cilindru. Postupak uklanjanja: Skinite svećicu, koristite podignuti palac da zaustavite otvor svećice i snažno povucite starter da biste izbacili ulje.

4.1.4 Proverite da li svećica varniči. Uobičajeno je da varnica bude plave boje.

4.1.5 Proverite da li je filter za vazduh čist. Zaprljani filter za vazduh utiče na protok vazduha i samim tim pogoršava rad motora.

4.1.6 Pre početka rada pomešajte tečnost po uputstvu za mešanje tečnosti a onda je sipajte u rezervoar za hemikalije.

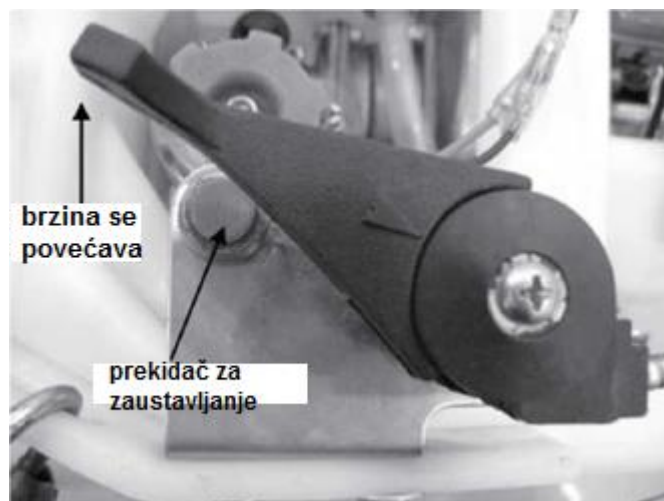
4.2 Startovanje

4.2.1 Sipajte gorivo. Ovaj benzinski motor je jednocilindrični i dvotaktni. Gorivo je mešavina bezolovnog benzina i 2-taktnog ulja za koje ne može zameniti neko drugo ulje. Odnos benzina i ulja je 40:1. Uz uređaj dolazi i jedna boca za sipanje goriva. Merno je obeležena radi lakšeg korišćenja.

4.2.2 Pritiskajte dugme pumpe za ubacivanje goriva sve dok se ne napuni gorivom, odnosno dok gorivo ne počne da izlazi iz providne cevi.

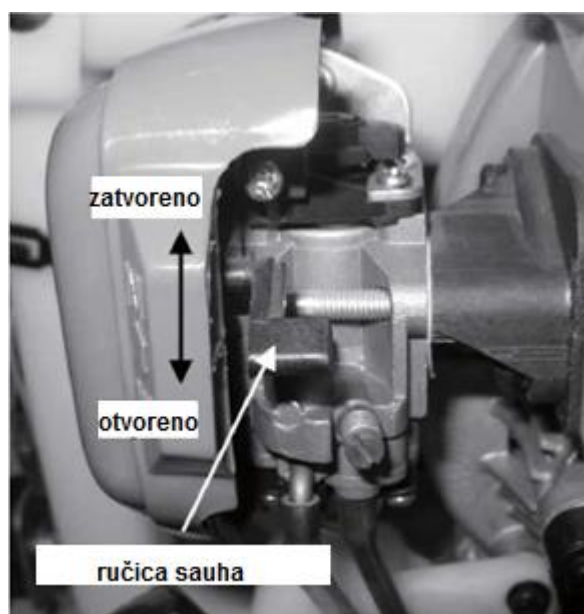
Videti Sliku 2.

4.2.3 Namestite ručicu gasa na početni položaj (na otprilike trećinu od cele skale). Videti Sliku 3.



Slika 3

Podesite regulator vazduha (videti Sliku 4) na zatvoren položaj kada je motor hladan a na otvoren kada je motor vruć.



Slika 4

4.2.4 Povucite starter lagano 3-5 puta kako bi gorivo ušlo u cilindar. Onda ga naglo povucite kako bi startovali motor. Napomena: Nakon startovanja, potezno uže treba polako ručno popuštati nazad. Ukoliko se uže naglo cimne unazad može oštetiti starter.

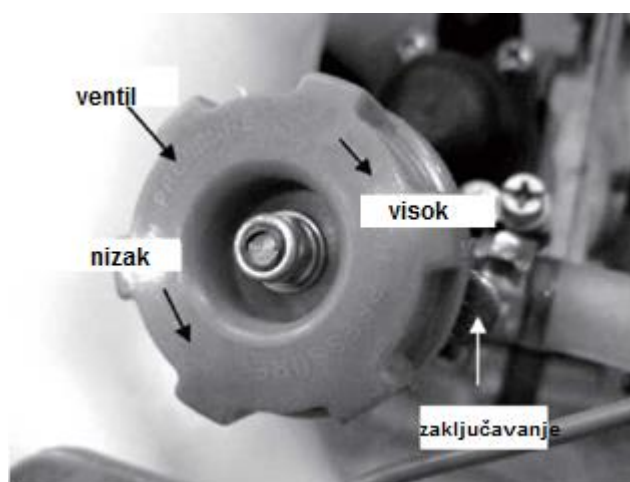
4.2.5 Nakon startovanja, polako namestiti sauh na otvoren položaj. 5.2.6 Ručicu gasa stavite u odgovarajući položaj tako da motor radi pri maloj brzini 3-5 minuta a onda početi sa prskanjem.

4.2.6 Novi uređaj ne treba odmah da radi velikom brzinom u toku prva 4 sata. Brzinu treba održavati na 4000-5000 o/min kako bi motor mogao da se razradi i dobro obavi posao.

4.3 Prskanje

4.3.1 Dodavanje hemijske tečnosti Pre dodavanja hemijske tečnosti, prvo sipati običnu vodu kako bi se videlo da li negde curi. Prilikom dodavanja hemijske tečnosti, to ne treba raditi niti preterano brzo, niti bi trebalo prepunjavati. Obratite paznju da tečnost prolazi kroz filter kako strane materije ne bi dospele u rezervoar za hemikalije i time oštetile uređaj ili zapušile raspršivač. Pošto ste sipali hemikalije, zavrnite poklopac rezervoara za hemikalije kako bi se izbeglo curenje, a kada dodajete tečnost, uređaj se ne mora zaustaviti, ali bi trebalo da radi malom brzinom (npr. ne na poziciji prskanja).

4.3.2 Regulisanje pritiska. Kada je brzina motora 5000-6000 o/min, regulišite izlazak vodenog pritiska iz potisne pumpe. Ovo je već urađeno u fabrici. Ukoliko je potrebno regulisati pritisak, molimo vas da ispoštujete ovaj postupak prema uputstvu na Slici 5.



Slika 5

4.3.3 Prskanje. Stavite uređaj na leđa. Upravljajte ručkom za gorivo dopustivši mašini na radi na otprilike 6500 o/min i odvrnite ventil za prskanje, a zatim otpočnite prskanje.

4.3.4 Neke važne napomene za prskanje:

- a- Morate rukom pomerati cev za prskanje pošto ste odvrnuli ventil. Kako bi se izbeglo prekomerno prskanje hemikalijama, strogo je zabranjeno prskati na samo jednom mestu.
- b- Rukovalac uređajem se mora okrenuti u pravcu vetra. Cev za prskanje treba da bude podignuta pod uglom od otprilike 15°.
- c- Tokom prskanja, cev za prskanje treba konstantno da se pomera levo i desno kako bi se povećao opseg prskanja. Uskladite brzinu kretanja sa brzinom zamahivanja.
- d- Zaustavljanje. Prazan hod. To može oprati delove unutar mašine. Na kraju ostavite motor da radi jos 3-5 minuta i onda ga isključite.

6. Bezbednost pri radu

	Pročitajte Uputstvo za rukovanje pre upotrebe uređaja.
	Mora se nositi odeća da bi se izbegao kontakt sa pesticidima
	Nosite naočare i masku sa gazom da bi se zaštili od trovanja; Obratite pažnju da koristite masku za lice kako bi se zaštili od prašine i pesticida
	Buka od uređaja može oštetiti vaš sluh, stoga koristite štitičke za uši da bi zaštili Vaš sluh
	Moraju se nositi rukavice da bi izbegli kontakt sa pesticidima.
	Nakon rada, operite ruke i očistiti svu odeću. Znae da preostali pesticidi mogu uprljati ono što dodirnete.
	Nosite radne zaštilne čizme da bi zaštili Vaša stopala.

7. Pronalaženje i rešavanje problema

7.1. Za probleme sa motorom i njihovo rešavanje pogledajte dole navedeni spisak.

Problem	Uzrok	Rešenje
Neće da startuje	Niste pritisnuli dugme pumpe za dovod goriva	Neprekidno pritiskati
	Voda pomešana sa gorivom	Zamenite gorivo
	Dotrajalogost ugljenih naslaga svećica	Zamenite svećicu
	Nema kontakta između svećice i provodnika	Proveriti
Motor startuje, ali ne radi punom brzinom	Sauh nije u potpunosti namešten na poziciju "otvoreno"	Staviti na poziciju "otvoreno"
	Pogrešan odnos benzina i ulja	Zamenite
	Voda u gorivu	Zamenite gorivo
Motor radi, ali nije dovoljno efikasan	Filter za vazduh je zaprljan	Oroveriti i očistiti
	Izvod cilindra i auspuha imaju naslage čađi	Uklonite čađ
	Klip, klipni prsten i cilindar su vidno pohabani	Zameniti
Zaustavlja se u toku rada	Gorivo je potrošeno	Sipajte gorivo
	Žičani vod utikača je labav	Proveriti i zameniti
	Utikač prekriven čađu	Zamenite utikač
	Filter je začepljen	Očistiti
	Voda u gorivu	Zamenite gorivo
	Zapušen otvor za protok vazduha na poklopcu rezervoara	Očistiti

7.2 Problemi i rešenja problema kod prskanja.

Problem	Uzrok	Rešenje
Tečnost ne izlazi	Ventili za dovod i odvod su blokirani	Zameniti ili očistiti
	Oštećena dizna	Zamenite
	Oštećen ležaj 6004Z	Zamenite
	Oštećen klip	Zamenite
Zapremina kod prskanja i pritisak nisu dovoljno jaki	Nije dobro regulisan pritisak	Regulišite
	Elastična sila opruge za regulaciju nije dovoljna	Zamenite
	Pohabana čelična kuglica otporna na koroziju	Zamenite
	Pohabano sedište ventila za regulaciju	Zamenite
Pritisak je dovoljan, ali ne i zapremina kod prskanja	Izlizan klip	Zamenite
	Opseg kretanja klipa nije dovoljan	Zamenite
	Ventili za dovod i odvod su pohabani	Zamenite
	Začepljeni delovi za prskanje	Očistiti
Rasprskani mlaz ne izlazi ravnomerno	Pohabani otvori na dizni	Zamenite
	Začepljeni delovi za prskanje	Očistiti

8. Održavanje i dugotrajno skladištenje

1.1 Svakodnevno održavanje

Sledeći tip održavanja bi trebalo praktikovati nakon svakodnevnog rada.

1.1.1 Očistite površinu mašine.

1.1.2 Očistiti rezervoar za hemikalije čistom vodom i osušiti ga.

1.1.3 Proveriti sve priključke za slučaj da negde cure voda ili benzin. Ukoliko postoji curenje, neophodno je preduzeti mere za saniranje.

1.1.4 Proveriti sve zavrtnje za slučaj da su se olabavili ili ispali. Ukoliko jesu, potrebno ih je pritegnuti ili zameniti.

1.1.5 Ulje za podmazivanje bi trebalo ubrizgati u otvor za ulje nakon svakih 24 časa rada.

1.1.6 Nakon radova na održavanju, mašinu treba ostaviti na suvo i provetreno mesto. Mora biti daleko od izvora vatre i ne sme biti direktno izložen sunčevoj svetlosti.

1.2 Dugotrajno skladištenje

1.2.1 Pažljivo očistite površinu mašine.

1.2.2 U potpunosti ispraznite rezervoar i karburator, zavrnite sauh, povucite starter 3-5 puta.

1.2.3 Skinite svećicu i sipajte malo ulja u cilindar, zatim lagano povucite starter 2-3 puta, i na kraju vratite svećicu.

1.2.4 Ubrizgajte ulje za podmazivanje u menjačku kutiju i kućište radilice.

1.2.5 Nijedan plastični deo ne sme biti izložen sunčevoj svetlosti niti pritisnut teškim stvarima.

1.2.6 Pokrijte mašinu plastičnom navlakom protiv prašine i ostavite je na suvom i čistom mestu.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



SERTIFIKAT O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07200229500**
CERTIFICATE OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: MOTORNA PRSKALICA
Product:

Oznaka tipa/modela: PS 15 E
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Dokument: 17706942 001 od 19.05.2016
Document:

Izdat od: TUV Rheinland / CCIC (Qingdao) Co., Ltd.
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve referentnih standarda koji su navedeni u spisku standarda 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the referent standards cited in list of standards of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim tehničkim propisom i/ili standardom moraju se prijaviti "Kvalitet" a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention technical regulation and/or standard, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 18.06.2020. 17.06.2025.



Generalni direktor

[Signature]
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
LEĐNA MOTORNA PRSKALICA PS 15 E

Opis mašine:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
 - Direktiva 1628/2016 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
- Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0232*00

Harmonizovani i drugi standardi:

EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 14982:2009

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 06.12.2018.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

МОТОРНА ГРЪБНА ПРЪСКАЧКА
Villager PS 15 E
ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА



Предупреждение за потребителите

1. Бензиновият двигател трябва да използва горивна смес 40: 1 с двутактово масло.
2. Работата на двигателя без натоварване от 3 до 5 минути след стартиране и преди изключване е много важна. За да се предотвратят възможни наранявания или повреди на устройството, причинени от силни движения на устройството.
3. Забранено е да работи двигателят с пълна мощност без натоварване! Строго е забранено да спирате двигателя рязко при пълна мощност.
4. При дозареждане с гориво двигателят трябва да бъде спрян и източници на пламък не трябва да бъдат близо. Тогава е забранено тютюнопушенето.
5. За да избегнете възможността от токов удар, не докосвайте върха на свещта или проводника по време на въртенето на двигателя.
6. Повърхността на ауспуха и цилиндъра са горещи, така че ръцете или други части на тялото не трябва да са в непосредствена близост. Особено деца не трябва да са в близост до двигателя.
7. Не стартирайте двигателя, ако в резервоара за химикали няма вода.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Не вземайте назаем и ненаемайте пръскачката без

Инструкцията за употреба. Уверете се, че всеки, който използва тази пръскачка, да прочете и разбере информацията съдържаща се в тази Инструкция за употреба.

Безопасна употреба на пръскачката:

Оператор

Операторът на пръскачка трябва да е в добро физическо и психическо здраве.

Следните лица не трябва да работят с пръскачката.

- (1) Психично болни.
- (2) Лица под въздействие на алкохол.
- (3) Непълнолетни или възрастни хора.
- (4) Лица, които са имали тежки физически натоварвания или не са спали.
- (5) Уморени лица или пациенти и всички останали, които не могат внимателно да работят с устройството.
- (6) Лица които не са запознати с работата на устройството.

Използване на машината

Пръскане

- (1) Най-добре е да се извършва пръскане когато времето е свежо със слаб вятър. Например, рано сутрин или късно следобед. Това може да намали изпаряването и разпространението на химикали и да подобри защитния ефект.
- (2) Операторът трябва да се движи в посоката на вятъра.
- (3) Ако очите или устата влязат в контакт с химикали, изплакнете ги с чиста вода и отидете при лекар.
- (4) Ако операторът на устройството почувства главоболие или виене на свят, трябва незабавно да спре да работи и да отидете на лекар.

Зареждане на гориво



Вашата пръскачка използва смес от бензин и масло. Трябва да предотвратите следното

- Не пушете и не внасяйте какъвто и да е огън или пламък в близост до пръскачката.
- Никога не зареждайте отново машината, когато е гореща или работи.
- Никога не наливайте гориво върху машината. Ако това се случи, задължително го почистете.

Предупреждение



Никога не докосвайте ауспуха, свещта или други метални части на двигателя, докато двигателят работи или непосредствено след изключването на двигателя. Тези метални части достигат високи температури по време на работа и могат да доведат до сериозни изгаряния.

1. Технически характеристики

Название	Характеристики
DxŠxV (mm)	430x350x535
Нето тегло (kg)	9/24 kg
Капацитет на резервоара за химикалии (L)	15
Обем на абсорбцията на вода (L)	>6
Работно налягане (MPa)	0~2,5
Свързваща мощност	1E34F-2E /25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Ниво на шум	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Вид гориво	Смес от бензин/масло 40 : 1
Тип стартиране	Ръчен стартер

2. Основно приложение

Villager PS 15 Е моторна пръскачка е вид преносима, гъвкава и ефективна машина за защита на растенията. Тя се използва главно за предотвратяване и лечение на болести по растенията и срещу вредители по растенията като памук, ориз, пшеница, плодове, чай, бананови дървета и др. Също може да се използва и за химическо ликвидиране, предотвратяване на епидемия, санитарна защита в градовете, защита на зеленчуци и др.

Основни характеристики

2.1 Това устройство работи на принципа на степен на предаване за контрол на скоростта, така че е много издръжливо.

2.2 Основната част е тласкащата помпа директен тип която работи в две посоки. Структурата е проста и компактна, така че е лесна за поддържане.

2.3 Тази машина създава високо налягане, има висок поток и е много ефективна, така че ефектът на защита е очевиден.

2.4 Основните части за пръскане са три пръскачки, които са разработени и прилагани изключително от нашата фабрика в нашата страна. Така обхватът на разпръскване е широк.

3. Основни части

Това устройство е съставено от пет части:

3.1 Двигател. Той е източникът на хранване на устройството. Той е свързан към тласкащата помпа чрез устройство за предаване на скорост, а към носача на устройството чрез долния носач.

- 3.2 Тласкаща помпа. Централна част на устройството; всеки от нейните параметри пряко влияе върху работата на цялото устройство. Свързана е с двигателя и с носача.
- 3.3 Скоба. Тя е поддържаща част на устройството.
- 3.4 Резервоар за химикалии. В нея се помещава течността за химикалии.
- 3.5 Части за пръскане. Те се състоят основно от тръбен монтаж, дръжка, клапан, тръбен монтаж за пръскане и дълга пръскачка и т.н. и се използват за разпръскване.

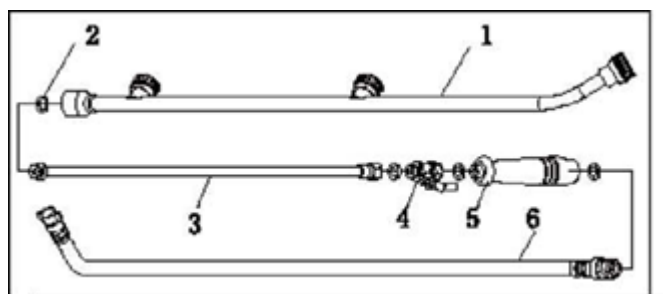
4. Инструкции за работа

4.1 Подготовка преди започване на работа.

5.1.1. Свържете частите за пръскане. Преди да започнете работа, всички части трябва да бъдат правилно монтирани, както е на фигура 1.

- 1. Дълга пръскачка
- 2. Дюза
- 3. Права тръба за пръскане
- 4. Клапан
- 5. Дръжка
- 6. Пластмасова тръба

Фигура 1



5.1.2. Проверете дали инсталациите са правилни и стабилни.

5.1.3 При нови и устройства, които дълго време не са ползвани, най-напред трябва да се отстрани маслото, което се е натрупало в цилиндъра. Процедура на отстраняване: Извадете свещта, използвайте повдигнатия палец за да спрете отварянето на свещта и силно издърпайте стартера за да изхвърлите маслото.

5.1.4. Проверете дали свещта изхвърля искри. Обичайно е искрата да е със син цвят.

5.1.5. Проверете дали въздушният филтър е чист. Замръсен въздушен филтър влияе на въздушния поток и по този начин влошава работата на двигателя.

5.1.6. Преди да започнете работа, смесете течността съгласно инструкциите за смесване на течността и след това я налейте в резервоара за химикали.

4.2 Стартиране

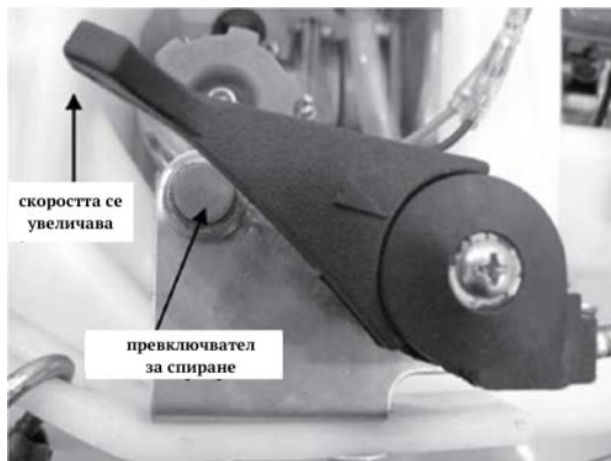
4.2.1 Налейте гориво. Този бензинов двигател е едноцилиндров и двутактов. Горивото е смес от безоловен бензин и двутактово масло, което не може да бъде заменено с друго масло. Съотношението бензин към масло е 40:1. Заедно с

устройството се предлага и една бутилка за зареждане на гориво. Върху нея са означени мерки, за да се улесни използването ѝ.

4.2.2 Натискайте бутона на помпата за впръскване на гориво, докато не се напълни с гориво, съответно докато горивото започне да излиза от прозрачната тръба.

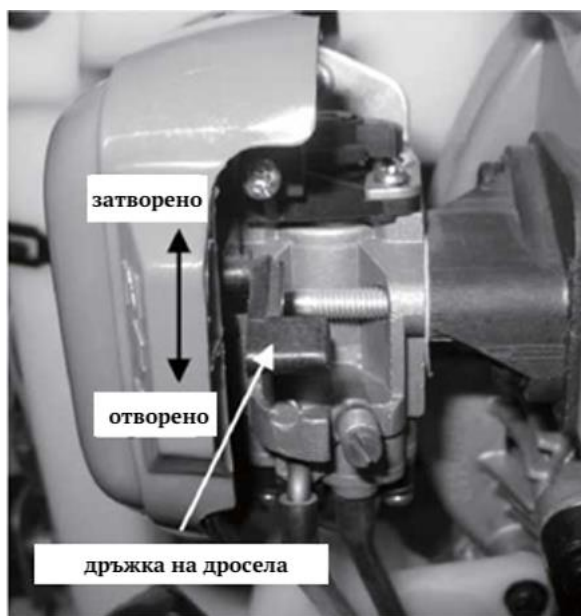
Вижте Фигура 2.

4.2.3 Поставете лоста на дросела в начално положение (приблизително една трета от пълната скала). Вижте Фигура 3.



Фигура 3

4.2.4 Поставете регулатора на въздуха (вижте Фигура 4) в затворено положение, когато двигателят е студен, а в отворено положение, когато двигателят е горещ.



Фигура 4

4.2.5 Издърпайте стартера леко 3-5 пъти, за да може горивото да влезе в цилиндъра. След това го издърпайте рязко, за да стартирате двигателя. Забележка: След стартиране, въжето за теглене трябва бавно да се връща ръчно назад. Ако въжето рязко се върне назад, това може да повреди стартера.

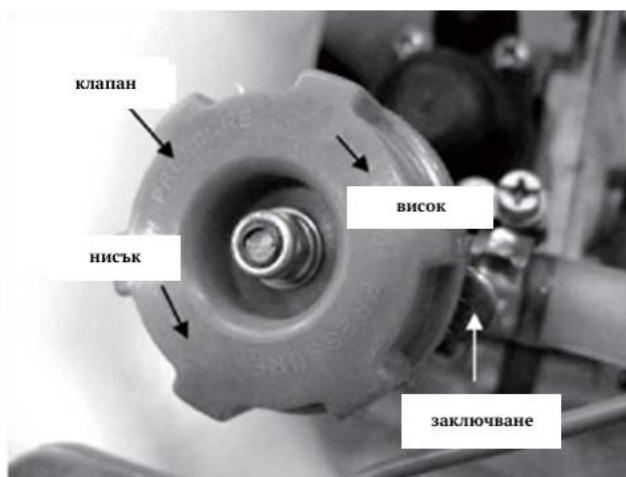
4.2.6 След стартиране бавно поставете дросела в отворено положение. 5.2.6 Поставете лоста на газта в подходящо положение, така че двигателят да работи с ниска скорост за 3-5 минути, а след това започнете да пръскате.

4.2.7 Новото устройство не трябва да работи веднага с висока скорост през първите 4 часа. Скоростта трябва да се поддържа от 4000-5000 o/min, за да може двигателят да се развие и да свърши добре работа.

4.3 Пръскане

4.3.1 Добавяне на химическа течност. Преди да добавите химическа течност, първо налейте обикновена вода, за да видите дали някъде изтича. Когато добавяте химическа течност, това не трябва да се прави твърде бързо, нито да се препълва. Уверете се, че течността преминава през филтъра, за да не попаднат странни вещества в резервоара за химикали и по този начин да повредите устройството, или да запушите пръскачката. След като сте наляли химикалии, завийте капака на резервоара за химикали, за да избегнете изтичане, а когато добавяте течност, устройството не трябва да се спира, а трябва да работи с ниска скорост (напр. да не е в положение на пръскане).

4.3.2 Регулация на налягането. Когато оборотите на двигателя са 5000-6000 o/min, регулирайте изхода на водното налягане от изтласкащата помпа. Това вече е



направено във фабриката. Ако е необходимо да се регулира налягането, моля, следвайте тази процедура съгласно инструкциите на Фигура 5.

Фигура 5

4.3.3 Пръскане. Поставете устройството на гърба си. Ръководете с лоста за гориво, като оставите машината да работи с приблизително 6500 o/min и развийте пръскащия клапан, след което започнете да пръскате.

4.3.4 Някои важни забележки за пръскане:

- а- След като развиете клапана, трябва да преместите ръчно тръбата за пръскане. За да се избегне прекомерното пръскане с химикали, строго е забранено да се пръска само на едно място.
- б- Операторът на устройството трябва да се обърне в посока на вятъра. Тръбата за пръскане трябва да бъде повдигната под ъгъл приблизително 15 °.

- с- По време на пръскането тръбата за пръскане трябва постоянно да се движи наляво и надясно, за да се увеличи обхватът на пръскането. Регулирайте скоростта на движението със скоростта на люлеенето.
- d- Спиране. Празен ход. Това може да измие части вътре в машината. Накрая оставете двигателя да работи още 3-5 минути и след това го изключете.

6. Безопасност при работа

а-

	Прочетете Ръководството за експлоатация, преди да използвате този уред.
	Трябва да се носят дрехи, за да се избегне контакт с пестициди
	Носете очила и маска с марля, за да се предпазите от отравяне; Обърнете внимание, че използвате маска за лице за защита от прах и пестициди.
	Шумът на устройството може да увреди слуха ви, така че използвайте антифони, за да предпазите слуха си.
	Трябва да се носят ръкавици, за да се избегне контакт с пестициди.
	След работа измийте ръцете си и почистете всичките си дрехи. Знайте, че останалите пестициди могат да замърсят това, което докоснете.
	Носете защитни работни ботуши, за да защитите краката си.

7. Намиране и решаване на проблемите

7.1. За проблемите с двигателя и как да ги решите вижте списъка по-долу.

Проблем	Причина	Решение
Не може да стартира	Не сте натиснали бутона на горивната помпа	Натискайте постоянно
	Вода, смесена с гориво	Сменете горивото
	Разрушаване на въглеродните отлагания на свеща	Заменете свеща
	Няма контакт между контактната свещ и проводника	Проверете
Двигателят стартира, но не работи с пълна скорост	Дроселът не е напълно приспособен към позицията "отворено"	Поставете в позиция "отворено"
	Грешно съотношение на бензин и масло	Заменете ги
	Вода в горивото	Заменете горивото
Двигателят работи, но не е достатъчно ефективен	Въздушният филтър е замърсен	Проверете и почистете
	В отворите за цилиндъра и ауспуха има отлагания на сажди	Премахнете саждите
	Буталото, буталният пръстен и цилиндърът са видимо износени	Заменете ги
Спира по време на работа	Горивото е изразходвано	Заредете гориво
	Проводникът на щепсела е разхлабен	Проверете и заменете
	Щепселът е прекрит със сажди	Заменете щепсела
	Филтърът е запушен	Почистете
	Вода в горивото	Заменете горивото
	Запушен е отвора за поток на въздуха на капачката на резервоара	Почистете

7.2 Проблеми и решения за проблемите при пръскане.

Проблем	Причина	Решение
Течността не излиза	Входните и изходните клапани са блокирани	Заменете или очистете
	Повредена дюза	Заменете
	Повреден лагер 6004Z	Заменете
	Повредено бутало	Заменете
Обемът при пръскането и налягането не са достатъчно силни	Налягането не е добре регулирано	Регулирайте
	Еластичната сила на регулиращата пружина не е достатъчна	Заменете я
	Износена устойчива на корозия стоманена топчица	Заменете я
	Износена седалка на контролния клапан	Заменете я
Налягането е достатъчно, но не и	Износено бутало	Заменете го
	Обхватът на движение на буталото не е	Заменете го

обемът при пръскане	достатъчен	
	Входните и изходните клапани са износени	Заменете ги
	Запушени части пръскане	Почистете
Разпръсквателната струя не излиза равномерно	Износени отвори на дюзата	Заменете ги
	Запушени части пръскане	Почистете ги

8. Поддръжка и дългосрочно съхранение

1.1 Ежедневна поддръжка

Следният вид поддръжка би трябвало да се практикува след ежедневна работа.

1.1.1 Почистете повърхността на машината.

1.1.2 Почистете резервоара за химикалии с чиста вода и го изсушете.

1.1.3 Проверете всички контакти в случай някъде да изтича вода или бензин. Ако има теч, е необходимо да се предприемат мерки за стартиране.

1.1.4 Проверете всички винтове в случай, че са се разхлабили или изпаднали.

Доколкото са, те трябва да бъдат затегнати или заменени.

1.1.5 Смазочното масло трябва да се впръсква в отвора за масло след всеки 24 часа работа.

1.1.6 След работата по поддръжка, машината трябва да се остави на сухо и проветрено място. Тя трябва да е далеч от източници на огън и да не е изложена на пряка слънчева светлина.

1.2 Дългосрочно съхранение.

1.2.1 Внимателно почистете повърхността на машината.

1.2.2 Изпразнете напълно резервоара и карбуратора, завийте дросела, издърпайте стартера 3-5 пъти.

1.2.3 Извадете запалителната свещ и изсипете малко масло в цилиндъра, след това леко издърпайте стартера 2-3 пъти и накрая върнете запалителната свещ.

1.2.4 Впръскайте смазочно масло в корпуса на трансмисията и колянвия вал.

1.2.5 Нито една пластмасова част не трябва да бъде излагана на слънчева светлина нито да е притисната с тежки предмети.

1.2.6 Покрийте машината с пластмасов капак срещу прах и я оставете на сухо и чисто място.

Декларация за съответствие

Според Директивата 2006/42/ЕС за безопасността на машините, Анекс II
А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

*Описание на
устройството:*

МОТОРНА ГРЪБНА ПРЪСКАЧКА PS 15 E

***Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и
произведен в съответствие с:***

- Директива 2006/42/ЕС за сигурност на машини.
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост.
- Директива 1628/2016 за емисия на газове и замърсители от двигатели с вътрешно горене.

Номер на одобрения мотор: 13*2016/1628*2016/1628 SNA 1/P*0232*00

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN ISO 19932 - 1 : 2013
EN ISO 14982: 2009

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с
адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място / дата: Любляна, 06.12.2018

Лице, упълномощено за съставяне на декларация в името на

Звонко Гаврилов
/подпис - нечетлив/



MOTORSPRÜHGERÄT Villager PS 15 E URSPRÜNGLICHE GEBRAUCHSANWEISUNGEN



Warnung für die Benutzer

1. Benzinmotor muß ein Kraftstoffmischung im Verhältnis von 40: 1 mit dem 2-taktöl verwenden.
2. Der Betrieb des Motors ohne Belastung in der Dauer von 3 bis 5 Minuten nach dem Starten und vor dem Ausschalten ist sehr wichtig, um die möglichen Verletzungen oder Beschädigungen des Geräts, die durch kräftigen Bewegungen des Geräts verursacht sind, zu vermeiden.
3. Der Betrieb des Motor mot voller Kraft ohne Belastung ist verboten! Den Motor in voller Kraft abzustellen ist streng verboten.
4. Bei dem Einfüllen des Kraftstoffes, muß der Motor abgestellt werden, und die Flammenquellen dürfen nicht in der Nähe sein. Rauchen ist verboten.
5. Um die Möglichkeit des Stromschlags zu vermeiden, berühren Sie weder die Spitze der Zündkerze noch den Leiter während des Motordrehens.
6. Die Oberfläche des Auspuffs und Zylinder sind heiß, so dürfen die Hände oder andere Körperteile nicht in der unmittelbaren Nähe davon sein. Besonders dürfen die Kinder nicht in der Nähe vom Motor sein.
7. Den Motor nicht einschalten, falls es kein Wasser im Sprühmitteltank gibt.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

Das Sprühgerät nicht ohne Bedienungsanleitung ausleihen oder vermieten. Vergewissern Sie sich, daß jeder der dieses Sprühgerät verwendet, die in dieser Bedienungsanleitung beinhaltenen Informationen durchgelesen und verstanden hat.

Sichere Verwendung des Sprühgeräts:

Bediener

Der Bediener muß körperlich und geistig gesund sein. Die nachstehenden Personen dürfen das Sprühgerät nicht bedienen.

- (1) geistig erkrankte Personen
- (2) Personen unter dem Einfluß vom Alkohol
- (3) minderjährige oder alte Personen.
- (4) Personen, die schwere körperliche Anstrengung hatten oder die unausgeschlafen sind.
- (5) müde Personen oder Patiente und alle andere, die das Gerät nicht sorgfältig bedienen können
- (6) Personen, die sich mit dem Betrieb des Geräts nicht vertraut gemacht hatten.

Verwendung der Maschine

Sprühen

- (1) Es ist ganz in Ordnung die Arbeit beim frischen Wetter mit ein wenig Wind auszuüben. Zum Beispiel frühmorgens oder spätnachmittags. Das kann Verdampfung und Verwehung von Chemikalien senken und die Schutzwirkung verbessern.
- (2) Der Bediener soll sich gegen den Wind bewegen.
- (3) Falls die Chemikalien mit den Augen oder dem Mund in Berührung kommen, spülen Sie sie mit Reinwasser ab, und suchen Sie einen Arzt.
- (4) Falls der Bediener Kopfschmerzen oder Schwindel fühlt, hören Sie mit der Arbeit sofort auf und suchen Sie einen Arzt.

Einfüllen des Kraftstoffes



Ihr Sprühgerät benutzt die Mischung vom Benzin und Öl. Verhindern Sie wie folgt:

- Rauchen Sie nicht und halten Sie Feuer und Flamme fern vom Kraftstoff oder Sprühgerät.
- Niemals füllen Sie Kraftstoff, wenn die Maschine läuft oder heiß ist.
- Niemals schütteln Sie Kraftstoff auf die Maschine. Falls das passiert, reinigen Sie sie unbedingt.

Warnung



Niemals berühren Sie den Auspuff, Zündkerze oder andere Metallteile des Motors, während er läuft oder unmittelbar nach dem Ausschalten des Motors. Diese Metallteile erreichen hohe Temperaturen während des Betriebs und können damit zu schweren Verbrennungen führen.

1. Technische Merkmale

Name	Merkmale
LxBxH (mm)	430x350x535
Nettogewicht (kg)	9/24 kg
Kapazität des Chemikaliertanks (L)	15
Inhalt der Wasseraufnahme (L)	> 6
Arbeitsdruck (MPa)	0~2,5
Verbindungsleistung	1E34F-2E / 25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Informationen über Lärm	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Art des Kraftstoffs	Mischung Benzin / Öl 40 : 1
Typ des Startens	Zugstarter

2. Hauptanwendung

Villager PS 15 E Motor-Sprühgerät ist eine Art der tragbaren, flexiblen und effizienten Maschine für Pflanzenschutz. Hauptsächlich wird sie bei der Verbeugung und Behandlung von Krankheiten und Schädlingen an den Pflanzen wie Baumwolle, Reis, Weizen, Obst, Tee, Bananenbäume, usw. benutzt. Außerdem kann sie auch für chemische Vertilgung, Verhinderung der Epidemien, sanitären Schutz in den Städten, Gemüseschutz usw. benutzt werden.

3. Hauptmerkmale

- 3.1 Das Gerät läuft nach dem Prinzip der Gangschaltung für die Geschwindigkeitskontrolle, so daß es sehr beständig ist.
- 3.2 Hauptteil ist eine direkte Förderpumpe, die in zwei Richtungen läuft. Die Struktur ist einfach und kompakt, so daß sie leicht zu warten ist.
- 3.3 Diese Maschine bildet den Hochdruck, hat großen Durchlauf und ist sehr effizient, so daß die Schutzauswirkung offensichtlich ist.
- 3.4 Hauptteile des Sprühens sind drei Zerstäuber, die ausschließlich seitens unserer Fabrik in unserem Land entwickelt und angewendet wurden. Also, Umfang des Sprühens ist breit.

4. Hauptteile

Dieses Gerät hat fünf Teile:

- 4.1 Motor. Er ist Speisungsquelle des Geräts. Er ist mit der Förderpumpe über die Einrichtung für die Übertragung der Geschwindigkeit, und mit dem Geräteträger über unteren Träger verbunden.
- 4.2 Förderpumpe. Zentralteil des Geräts; ihr jeder Parameter beeinflusst direkt den Betrieb des gesamten Geräts. Sie ist mit dem Motor und Träger gekoppelt.
- 4.3 Träger. Er ist der Stützteil des Geräts.
- 4.4 Sprühmitteltank. Er beinhaltet die Flüssigkeit mit Chemikalien.
- 4.5 Sprühteile. Hauptsächlich bestehen sie von Rohrleitung, Haltegriff, Ventil, Sprührohr und langem Zerstäuber, usw., und sie werden für das Sprühen verwendet.

5. Betriebsanweisung

5.1 Vorbereitung vor dem Arbeitsbeginn

5.1.1 Die Sprühteile verbinden. Vor dem Arbeitsbeginn sollen alle Teile richtig montiert sein, wie in Abb. 1.

1. Langer Zerstäuber
2. Sprühdüse
3. Gerades Sprührohr
4. Ventil
5. Haltegriff
6. Kunststoffrohr

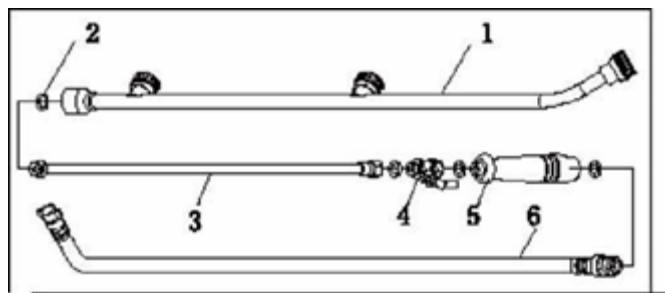


Abbildung 1

5.1.2 Überprüfen Sie ob die Installationen in Ordnung und stabile sind.

5.1.3 Bei den neuen Geräten und bei denen, die lange Zeit nicht benutzt waren, muss man zuerst das im Zylinder niedergeschlagene Öl entfernen. Das Verfahren der Entfernung: Entnehmen Sie die Zündkerze, mit dem gehobenen Daumen die Zündkerzenöffnung abdrösseln und den Starter kräftig ziehen um das Öl zu entfernen.

5.1.4 Überprüfen Sie die Zündkerze auf Funkenbildung. Normalerweise ist der Funke blau.

5.1.5 Überprüfen Sie, ob der Luftfilter sauber ist. Verschmutzter Luftfilter beeinflusst den Luftstrom und damit den Motorbetrieb beeinträchtigt.

5.1.6 Vor dem Arbeitsbeginn, mischen Sie die Flüssigkeit gemäß der Anweisung für das Flüssigkeitsmischen und dann füllen Sie den Sprühmitteltank.

5.2 Starten

5.2.1 Den Kraftstoff einfüllen. Dieser Benzinmotor ist einzylindrig und Zweitakt-Motor. Der Kraftstoff ist Gemisch vom bleifreien Benzin und 2-Takt-Öl, und es kann nicht durch ein anderes Öl ersetzt werden. Das Verhältnis vom Benzin und Öl ist 40:1. Mit dem Gerät bekommen Sie auch eine Flasche für das Einschütten vom Kraftstoff. Sie ist mit den Maßen zweck einfacherer Benutzung bezeichnet.

5.2.2 Auf den Knopf der Pumpe für die Kraftstoffeinspritzung drücken, bis sie mit dem Kraftstoff gefüllt ist, bzw. bis der Kraftstoff aus dem durchsichtigen Rohr austritt.

Siehe Abbildung 2.

5.2.3 Stellen Sie den Gashebel auf Anfangsposition (auf ungefähr ein Drittel der gesamten Skala). Siehe Abbildung 3.

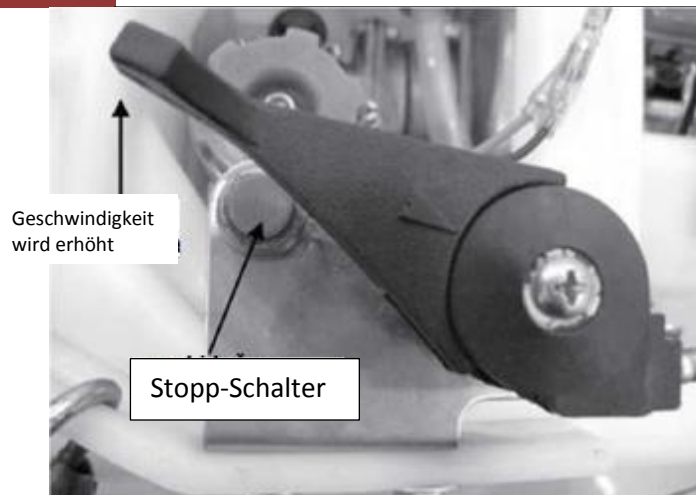


Abbildung 3

5.2.4 Den Luftregler (siehe Abbildung 4) auf GESCHLOSSEN, wenn der Motor kalt ist, und auf GEÖFFNET, wenn der motor heiß ist, stellen.

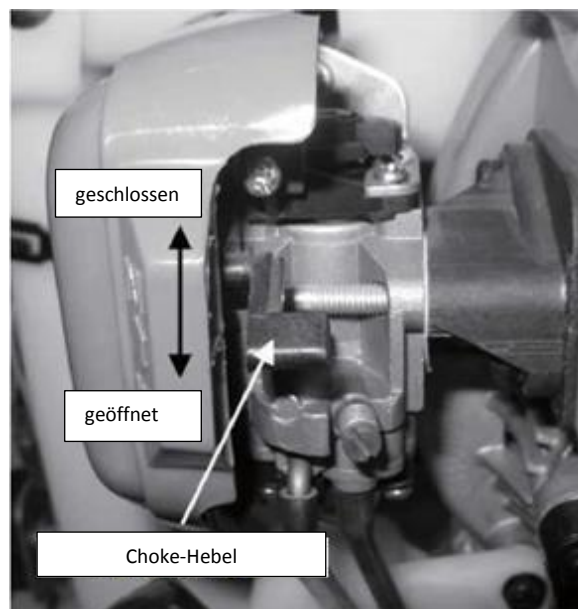


Abbildung 4

5.2.5 Den Starter leicht 3-5 Male ziehen, so daß Kraftstoff in den Zylinder hineinläuft. Dann ziehen Sie ihn kräftig an, um den Motor zu starten. Hinweis: Nach dem Starten, Zugseil soll langsam mit der Hand zurück losgelassen werden. Falls das Seil schnell rückgezogen ist, kann das den Starter beschädigen.

5.2.6 Nache dem Starten, verstellen Sie den Choke auf GEÖFFNET. Gashebel auf die entsprechende Position stellen, so daß der Motor mit kleiner Geschwindigkeit 3-5 Minuten läuft und danach mit dem Sprühen anfangen.

5.2.7 Das neue Gerät soll nicht sofort mit großer Geschwindigkeit während der ersten 4 Stunden laufen. Die Geschwindigkeit auf 4000-5000 o/Min behalten, so daß der Motor sich einlaufen kann und die Arbeit gut machen kann.

5.3 Sprühen

5.3.1 Befüllen der chemischen Flüssigkeit. Vor dem Befüllen der chemischen Flüssigkeit, Reinwasser einschütten, um zu sehen, ob es irgendwo austritt. Das Befüllen von chemischer Flüssigkeit soll nicht schnell machen oder überfüllen. Beachte Sie, daß die Flüssigkeit über den Filter fließt, so daß keine Fremdkörper in den Sprühmitteltank kommen und damit das Gerät beschädigen oder den Zerstäuber verstopfen. Als sie die Chemikalien befüllt sind, schließen Sie den Tankdeckel um das Auslaufen zu vermeiden, und wenn Sie die Flüssigkeit befüllen, muß das Gerät nicht gestoppt sein, es sollte jedoch mit kleiner Geschwindigkeit laufen (z.B. nicht auf der Sprühposition).

5.3.2 Druckregelung. Wenn die Motorgeschwindigkeit bei 5000-6000 o/Min ist, regeln Sie den Ausgang des Wasserdrucks aus der Förderpumpe. Falls es erforderlich ist, den Druck zu regeln, bitte befolgen Sie das Verfahren gemäß der Anweisung von der Abbildung 5.

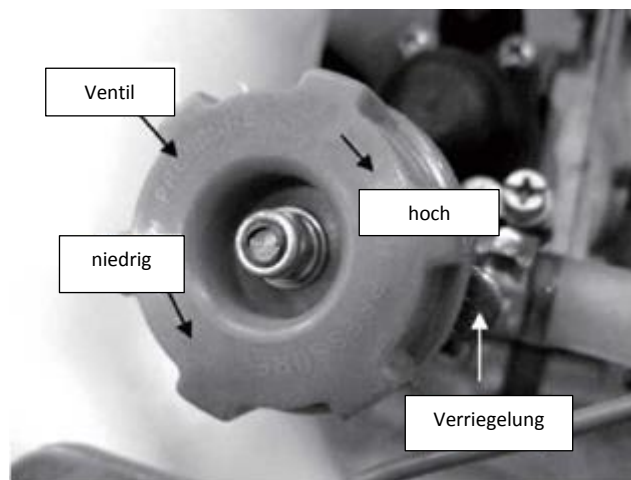


Abbildung 5

5.3.3 Sprühen. Das Gerät auf den Rücken setzen. Betätigen Sie den Kraftstoffgriff, indem Sie erlauben, daß die Maschine auf ungefähr 6500 o/Min läuft, drehen Sie das Sprühventil ab und dann fangen Sie mit dem Sprühen an.

5.3.4 Einige wichtige Sprühhinweise:

- a- Sie müssen mit der Hand das Sprührohr bewegen nachdem Sie das Ventil abgedreht haben. Um das übermäßige Spritzen mit den Chemikalien zu vermeiden, ist es streng verboten auf nur einem Ort zu spritzen.
- b- Bediener muß in der Richtung des Windes stehen. Sprührohr soll in einem Winkel von ungefähr 15° gehoben sein.
- c- Während des Sprühens, soll das Sprührohr sich ständig links und rechts bewegen, um den Sprühumfang zu vergrößern. Synchronisieren Sie Ihre Bewegungsgeschwindigkeit mit der Geschwindigkeit des Schwingens.
- d- Abstellung. Leerlauf. Damit können die innere Maschinenteile abgewaschen werden. Am Ende lassen Sie den Motor noch 3-5 Minuten laufen und dann schalten Sie ihn aus.

6. Arbeitssicherheit

	Um das Verletzungsrisiko zu minimieren, muss der Betreiber entsprechende Schutzkleidung tragen.
	Die Kleidung sollte zur Vermeidung von Kontakt mit Pestiziden getragen werden
	Tragen Sie Schutzbrille und eine Maske mit der Gase, um vor Vergiftungen zu schützen; Beachten Sie, dass Sie eine Gesichtsmaske verwenden, gegen Staub und Pestizide zu schützen.
	Lesen Sie die Betriebsanweisung vor der Benutzung des Geräts. Das Geräusch des Gerätes kann das Gehör schädigen, deswegen verwenden Sie Gehörschutz, um Ihr Gehör zu schützen.
	Sie müssen Handschuhe tragen um den Kontakt mit Pestiziden zu vermeiden.
	Nach der Arbeit, waschen Sie die Hände und die gesamte Kleidung reinigen. Achten Sie darauf, daß verbliebene Pflanzenschutzmittel alles was Sie berühren verschmutzen können.
	Tragen Sie Arbeitssicherheitsstiefel Ihre Füße zu schützen.

7. Problemfindung und -Lösung

7.1. Für die Probleme mit dem Motor und ihre Lösung, bitte, siehe die unten angeführte Liste.

Problem	Ursache	Lösung
Wird nicht starten	Der Knopf der Kraftstoffzufuhrpumpe ist nicht gedrückt	unaufhörlich drücken
	Wasser mit dem Kraftstoff gemischt	Kraftstoff austauschen
	Verfall der Kohlenstoffbeläge der Zündkerzen	Die Zündkerze ersetzen
	Kein Kontakt zwischen der Zündkerze und Leiter	Überprüfen
Motor startet aber läuft nicht mit voller Geschwindigkeit	Choke ist nicht total auf die Position GEÖFFNET gestellt	Auf Position GEÖFFNET stellen
	Falsches Verhältnis vom Benzin und Öl	austauschen
	Wasser im Kraftstoff	Kraftstoff austauschen
Motor läuft, aber er ist nicht effizient genug	Luftfilter ist verschmutzt	Überprüfen und reinigen
	Ausgang des Zylinders und des Auspuffes haben Rußbeläge	Den Ruß entfernen
	Kolben, Kolbenring und Zylinder sind sichtbar verschlissen	ersetzen
Stoppt während des Betriebs	Kraftstoff ist verbraucht	Kraftstoff auftanken
	Drahtleitung des Steckers ist locker	Überprüfen und austauschen
	Stecker mit dem Ruß überdeckt	Stecker ersetzen
	Filter ist verstopft	reinigen
	Wasser im Kraftstoff	Kraftstoff austauschen
	Öffnung für den Luftdurchlauf am Tankverschluss verstopft	reinigen

7.2 Probleme und Lösungen bei dem Sprühen.

Problem	Ursache	Lösung
Flüssigkeit fließt nicht aus	Zufuhr- und Abfuhrventile sind blockiert	austauschen oder reinigen
	Beschädigte Düse	austauschen
	Beschädigter Lager 6004Z	austauschen
	Beschädigter Kolben	austauschen
Volumen bei idem Sprühen und Druck sind nicht stark genug	Druck nicht richtig nachgestellt	nachstellen
	Elastische Kraft des Regulierungsfeders nicht genügend	austauschen
	Verschlissene Stahlkugel, die auf Korrosion beständig ist	austauschen
	Verschlossener Sitz des Regulierungsventils	austauschen
Druck ist genügend, aber nicht das Volumen beim Sprühen	Abgenutzter Kolben	austauschen
	Bewegungsnumfang des Kolben nicht genügend	austauschen
	Zufuhr- und Abfuhrventile sind verschlissen	austauschen
	Sprühteile verstopft	reinigen
Sprühstrahl fließt nicht gleichmäßig aus	Düsenöffnungen verschlissen	austauschen
	Sprühteile verstopft	reinigen

8. Wartung und langfristige Lagerung

8.1 Tägliche Wartung

Nach dem täglichen Betrieb sollen die nachstehenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

8.1.1 Die Oberfläche der Maschine reinigen.

8.1.2 Den Sprühmitteltank mit Reinwasser reinigen und trocknen.

8.1.3 Alle Anschlüsse überprüfen, für den Fall, dass irgendwo Wasser oder Benzin austreten. Falls es irgendwelchen Austritt gibt, Sanierungsmaßnahmen vornehmen.

8.1.4 Alle Schrauben auf Lockerung oder Ausfall überprüfen. Falls ja, müssen sie angezogen oder ausgetauscht werden.

8.1.5 Schmieröl sollte in die Ölöffnung nach jeden 24 Betriebsstunden eingespritzt werden.

8.1.6 Nach Wartungsarbeiten soll die Maschine an einen trockenen und belüfteten Ort gestellt werden. Von dem Feuer fernhalten und dem direkten Sonnenlicht nicht aussetzen.

8.2 Langfristige Lagerung

8.2.1 Oberfläche der Maschine sorgfältig reinigen.

8.2.2 Tank und Vergaser völlig entleeren, den Chokehebel zudrehen, den Starter 3-5 Male ziehen.

8.2.3 Zündkerze entnehmen, ein wenig Öl in den Zylinder einschütteln, und dann den Starter 2-3 Male leicht ziehen; am Ende die Zündkerze zurück setzen.

8.2.4 Schmieröl in das Getriebegehäuse und in die Kurbelwelle einspritzen.

8.2.5 Kein Kunststoffteil darf dem Sonnenlicht ausgesetzt oder mit den schweren Gegenständen gedrückt sein.

8.2.6 Die Maschine mit Kunststofffolie gegen Staub bedecken und sie an einen trockenen und sauberen Ort stellen.

Konformitätsaussage

Gemäß Richtlinie 2006/42/EC über Sicherheit der Maschinen, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
MOTORSPRÜHGERÄT PS 15 E

Beschreibung der Maschine:

Mit voller Haftung erklären wir, daß das genannte Produkt in Übereinstimmung mit konstruiert und hergestellt wurde.

- der Richtlinie 2006/42/EC über Sicherheit der Maschinen
- der Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Kompatibilität
- der Richtlinie 1628/2016 über Abgasemission und Emission der verseuchenden Stoffe aus dem Verbrennungsmotor

Nummer der Genehmigung des Motors: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0232*00

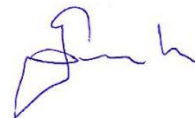
Harmonisierte und sonstige Normen:

EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 14982:2009

Die für die Ausarbeitung der technischen Dokumentation zuständige Person: Zvonko Gavrilov,
an der Adresse der Firma Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Ort/Datum: Ljubljana, den 06.12.2018

Person, die zuständig ist, die Erklärung im Namen des
Herstellers abzugeben
Zvonko Gavrilov



MOTORNA LEĐNA PRSKALICA
Villager PS 15 E
IZVORNE UPUTE ZA UPORABU



Upozorenje za korisnike

1. Benzinski motor koristi isključivo smjesu goriva u omjeru od 40: 1 sa 2-taktnim uljem.
2. Vrlo je važno da motora radi bez opterećenja od 3 do 5 minuta nakon startanja i prije gašenja, kako bi se spriječile moguće ozljede ili oštećenja uređaja prouzročena snažnim pokretima uređaja.
3. Zabranjen je rad motora punom snagom bez opterećenja! Strogo je zabranjeno naglo zaustaviti motor pri punoj snazi.
4. Prilikom dolijevanja goriva, motor mora biti zaustavljen, a izvori plamena ne smiju biti blizu. Tada je pušenje zabranjeno.
5. Kako bi se izbjegla mogućnost strujnog udara, nemojte doticati vrh svjećice kao ni vodič tijekom rotacije motora.
6. Površina ispušnika i cilindar su vreli tako da ruke ili drugi dijelovi tijela ne smiju biti u neposrednoj blizini. Osobito djeca ne smiju biti u blizini motora.
7. Nemojte uključivati motor ukoliko nema vode u spremniku za kemikalije.

MJERE OPREZA

Nemojte posuđivati ili iznajmljivati prskalicu bez

Uputa za uporabu. Uvjerite se da svi koji koriste ovu prskalicu pročitaju i razumiju informacije sadržane u ovim Uputama za uporabu.

Sigurna uporaba prskalice:

Rukovatelj

Rukovatelj prskalicom mora biti dobrog fizičkog i mentalnog zdravlja.

Sljedeće osobe ne smiju rukovati prskalicom.

- (1) Duševno oboljeli.
- (2) Osobe pod utjecajem alkohola.
- (3) Maloljetne ili stare osobe.
- (4) Osobe koje su prethodno bile izložene teškom fizičkom naporu ili su neispavane.
- (5) Umorne osobe ili pacijenti i svi ostali koji ne mogu pažljivo rukovati uređajem.
- (6) Osobe koje nisu upoznate sa radom uređaja.

Uporaba stroja

Prskanje

- (1) Sasvim je u redu obavljati rad po svježem vremenu s malo vjetra. Na primjer, rano ujutro ili kasno poslijepodne. To može umanjiti isparavanje i raznošenje kemikalija i poboljšava efekt zaštite.
- (2) Rukovatelj se treba kretati uz vjetar.
- (3) Dođu li oči ili usta u dodir sa kemikalijama, isperite ih čistom vodom i idite kod liječnika.
- (4) Osjeti li rukovatelj uređajem glavobolju ili vrtoglavicu odmah prekinite s radom i idite kod liječnika.

Dolijevanje goriva



Vaša prskalice koristi smjesu benzina i ulja. Morate spriječiti sljedeće

- Nemojte pušiti ili prinositi bilo kakvu vatru ili plamen u blizinu goriva ili prskalice.
- Nikada nemojte dopunjavati stroj kada je vruć ili dok radi.
- Nikada nemojte dolijevati gorivo po stroju. Ukoliko se to dogodi, obavezno ga očistite.

Upozorenje



Nikada ne dotičite ispušnik, svjećicu, ili druge metalne dijelove motora dok je motor u radu ili izravno nakon gašenja motora. Ovi metalni dijelovi dostižu visoke temperature tijekom rada i time mogu dovesti do ozbiljnih opekline.

1. Tehničke karakteristike

Naziv	Karakteristike
DxŠxV (mm)	430x350x535
Neto težina (kg)	9/24 kg
Kapacitet spremnika za kemikalije (L)	15
Zapremina apsorpcije vode (L)	>6
Radni tlak (MPa)	0~2,5
Spojna snaga	1E34F-2E /25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Nivo buke	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Vrsta goriva	Smjesa benzina / ulja 40 : 1
Tip startanja	Potezni starter

2. Osnovna primjena

Villager PS 15 E motorna leđna prskalica je jedna vrsta prenosivog, fleksibilnog i učinkovitog stroja za zaštitu bilja. Uglavnom se koristi u prevenciji i liječenju bolesti i štetnika biljaka kao što su pamuk, riža, pšenica, voće, čaj, drveće banana, itd. Također se može koristiti za kemijsko iskorjenjivanje, sprečavanje epidemije, sanitarnu zaštitu u gradovima, zaštitu povrća, itd.

Osnovne karakteristike

- 2.1 Ovaj uređaj radi na načelu stupnja prijenosa za kontroliranje brzine, tako da je vrlo izdržljiv.
- 2.2 Glavni dio je potisna pumpa direktnog tipa koja radi u dva pravca. Struktura je jednostavna i kompaktna tako da je laka za održavanje.
- 2.3 Ovaj stoj stvara visok tlak, ima veliki protok i vrlo je učinkovit tako da je efekt zaštite očigledan.
- 2.4 Glavni dijelovi za prskanje su tri raspršivača, koji su razvijeni i primijenjeni isključivo od naše tvornice u našoj zemlji. Dakle, obim prskanja je širok.

3. Osnovni dijelovi

Ovaj uređaj se sastoji iz pet dijelova:

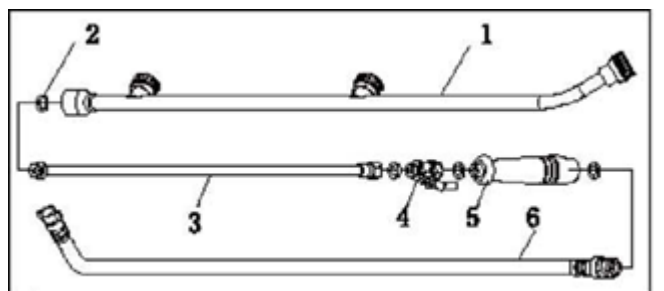
- 3.1 Motor. On je izvor napajanja uređaja. Povezan je sa potisnom pumpom preko uređaja za prijenos brzine a s nosačem uređaja preko donjeg nosača.
- 3.2 Potisna pumpa. Središnji dio uređaja; svaki njezin parametar izravno utječe na rad cjelokupnog uređaja. Povezana je s motorom i sa nosačem.
- 3.3 Nosač. On je potporni dio uređaja.
- 3.4 Spremnik za kemikalije. U njemu se nalazi tekućina s kemikalijama.
- 3.5 Dijelovi za prskanje. Uglavnom se sastoje od sklopa cijevi, drške, ventila, sklopa cijevi za prskanje i dugačkog raspršivača, itd. i koriste se za rasprskavanje.

4. Upute za rad

4.1 Priprema prije početka rada

4.1.1 Povezati dijelove za prskanje. Prije početka rada, svi dijelovi trebaju biti pravilno montirani, kao na Slici 1.

1. Dugački raspršivač
2. Brizgaljka
3. Prava cijev za prskanje
4. Ventil
5. Drška
6. Plastična cijev



Slika 1

4.1.2 Provjerite jesu instalacije ispravne i stabilne.

4.1.3 Kod novih i uređaja koji su dugo stajali mora se prvo ukloniti ulje koje se nataložilo u cilindru. Postupak uklanjanja: Skinite svjećicu, koristite podignuti palac da zaustavite otvor svjećice i snažno povucite starter da biste izbacili ulje.

4.1.4 Provjerite iskri li svjećica. Uobičajeno je da iskra bude plave boje.

4.1.5 Provjerite je li filter zraka čist. Zaprljani filter zraka utječe na protok zraka i samim tim pogoršava rad motora.

4.1.6 Prije početka rada zamiješajte tekućinu po uputama za miješanje tekućina a onda je ulijte u spremnik za kemikalije.

4.2 Startanje

4.2.1 Ulijte gorivo. Ovaj benzinski motor je jednocilindrični i dvotaktni. Gorivo je smjesa bezolovnog benzina i 2-taktnog ulja za koje ne može zamijeniti neko drugo ulje. Omjer benzina i ulja je 40:1. Uz uređaj dolazi i jedna boca za sipanje goriva. Mjerno je obilježena radi lakšeg korištenja.

4.2.2 Pritišćite gumb pumpe za ubacivanje goriva sve dok se ne napuni gorivom, odnosno dok gorivo ne počne da izlazi iz prozirne cijevi.

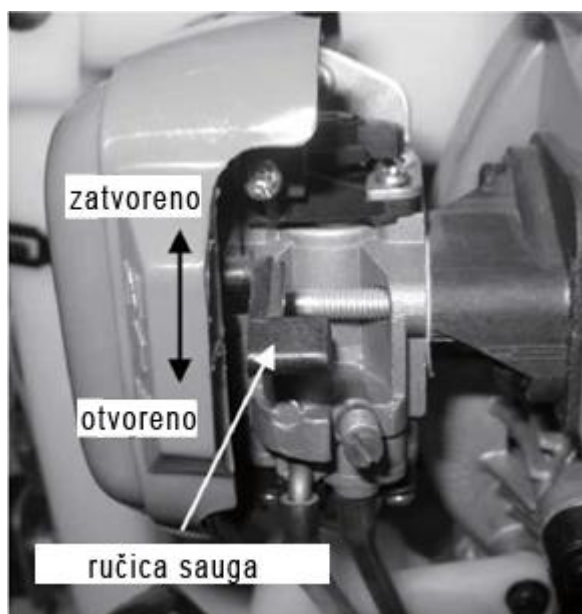
Vidjeti Sliku 2.

4.2.3 Namjestite ručku gasa na početni položaj (na otprilike trećinu od cijele skale). Vidjeti Sliku 3.



Slika 3

4.2.4 Podesite regulator zraka (vidjeti Sliku 4) na zatvoren položaj kada je motor hladan a na otvoren kada je motor vruć.



Slika 4

4.2.5 Povucite starter lagano 3-5 puta kako bi gorivo ušlo u cilindar. Onda ga naglo povucite kako bi startali motor. Napomena: Nakon startanja, potezno uže treba polako ručno popuštati natrag. Ukoliko se uže naglo cimne unazad može oštetiti starter.

4.2.6 Nakon startanja, polako namjestiti saug na otvoren položaj. 5.2.6 Ručku gasa stavite u odgovarajući položaj tako da motor radi pri maloj brzini 3-5 minuta a onda početi s prskanjem.

4.2.7 Novi uređaj ne treba odmah raditi velikom brzinom tijekom prva 4 sata. Brzinu treba održavati na 4000-5000 o/min kako bi se motor mogao razraditi i dobro obaviti posao.

4.3 Prskanje

4.3.1 Dodavanje kemijske tekućine. Prije dodavanja kemijske tekućine, prvo sipati običnu vodu kako bi se vidjelo curi li negdje. Prilikom dodavanja kemijske tekućine, to ne treba raditi niti pretjerano brzo, niti bi trebalo pretjerano puniti. Obratite pozornost da tekućina prolazi kroz filter kako strane materije ne bi dospjele u spremnik za kemikalije i time oštetile uređaj ili začepile raspršivač. Pošto ste sipali kemikalije, zavrните poklopac spremnika za kemikalije kako bi se izbjeglo curenje, a kada dodajete tekućinu, uređaj se ne mora zaustaviti, ali bi trebalo raditi malom brzinom (npr. ne na poziciji prskanja).

4.3.2 Reguliranje tlaka. Kada je brzina motora 5000-6000 o/min, regulirajte izlazak vodenog tlaka iz potisne pumpe. Ovo je već urađeno u tvornici. Ukoliko je potrebno regulirati tlak, molimo vas da u svemu poštujete ovaj postupak prema uputama na Slici 5.



Slika 5

4.3.3 Prskanje. Stavite uređaj na leđa. Upravljajte ručkom za gorivo dopustivši stroju da radi na otprilike 6500 o/min i odvrnite ventil za prskanje, a zatim otpočnite prskanje.

4.3.4 Neke važne napomene za prskanje:

- a- Morate rukom pomicati cijev za prskanje nakon što ste odvrnuli ventil. Kako bi se izbjeglo pretjerano prskanje kemikalijama, strogo je zabranjeno prskati na samo jednom mjestu.
- b- Rukovatelj uređajem se mora okrenuti prema vjetru. Cijev za prskanje treba biti podignuta pod kutom od otprilike 15°.
- c- Tijekom prskanja, cijev za prskanje treba konstantno pokretati lijevo i desno kako bi se povećao opseg prskanja. Uskladite brzinu kretanja sa brzinom zamahivanja.
- d- Zaustavljanje. Prazan hod. To može oprati dijelove unutar stroja. Na kraju ostavite motor da radi još 3-5 minuta i onda ga isključite.

6. Sigurnost pri radu

	Pročitajte Upute za rukovanje prije uporabe uređaja.
	Mora se nositi odjeća da bi se izbjegao dodir s pesticidima
	Nosite naočale i masku s gazom kako biste se zaštitili od trovanja; Obratite pozornost da koristite masku za lice kako bi se zaštitili od prašine i pesticida
	Buka od uređaja može vam oštetiti sluh, stoga koristite štitiče za uši kako biste zaštitili sluh
	Moraju se nositi rukavice da bi se izbjegao dodir s pesticidima.
	Nakon rada, operite ruke i očistiti svu odjeću. Znajte da preostali pesticidi mogu uprljati ono što dotaknete.
	Nosite radne zaštitne čizme kako biste zaštitili stopala.

7. Pronalaženje i rješavanje problema

7.1. Za probleme s motorom i njihovo rješavanje pogledajte dolje navedeni popis.

Problem	Uzrok	Rješenje
Ne starta	Niste pritisnuli gumb pumpe za dovod goriva	Neprekidno pritiskati
	Voda pomiješana s gorivom	Zamijenite gorivo
	Dotrajalost ugljenih naslaga svjećica	Zamijenite svjećicu
	Nema kontakta između svjećice i provodnika	Provjeriti
Motor starta, ali ne radi punom brzinom	Saug nije u potpunosti podešen na poziciju "otvoreno"	Staviti na poziciju "otvoreno"
	Pogrešan omjer benzina i ulja	Zamijenite
	Voda u gorivu	Zamijenite gorivo
Motor radi, ali nije dovoljno učinkovit	Filter zraka je zaprljan	Provjeriti i očistiti
	Izvod cilindra i auspuha imaju naslage čađi	Uklonite čađ
	Klip, klipni prsten i cilindar su vidno pohabani	Zamijeniti
Zaustavlja se tijekom rada	Gorivo je potrošeno	Sipajte gorivo
	Žičani vod utikača je labav	Provjeriti i zamijeniti
	Utikač prekriven čađi	Zamijenite utikač
	Filtar je zapušen	Očistiti
	Voda u gorivu	Zamijenite gorivo
	Zapušen otvor za protok zraka na poklopcu spremnika	Očistiti

7.2 Problemi i rješenja problema kod prskanja.

Problem	Uzrok	Rješenje
Tekućina ne izlazi	Ventili za dovod i odvod su blokirani	Zamijeniti ili očistiti
	Oštećena brizgaljka	Zamijenite
	Oštećen ležaj 6004Z	Zamijenite
	Oštećen klip	Zamijenite
Zapremina kod prskanja i tlak nisu dovoljno jaki	Nije dobro reguliran tlak	Regulirajte
	Elastična sila opruge za regulaciju nije dovoljna	Zamijenite
	Pohabana čelična kuglica otporna na koroziju	Zamijenite
	Istrošeno sjedište ventila za regulaciju	Zamijenite
Tlak je dovoljan, ali ne i zapremina kod prskanja	Izlizan klip	Zamijenite
	Opseg kretanja klipa nije dovoljan	Zamijenite
	Ventili za dovod i odvod su pohabani	Zamijenite
	Začepljeni dijelovi za prskanje	Očistiti
Rasprskani mlaz ne izlazi ravnomjerno	Pohabani otvori na dizni	Zamijenite
	Zapušeni dijelovi za prskanje	Očistiti

8. Održavanje i dugotrajno skladištenje

1.1 Svakodnevno održavanje

Sljedeći tip održavanja bi trebalo prakticirati nakon svakodnevnog rada.

1.1.1 Očistite površinu mašine.

1.1.2 Očistiti spremnik za kemikalije čistom vodom i osušiti ga.

1.1.3 Provjeriti sve priključke za slučaj da negdje cure voda ili benzin. Ukoliko postoji curenje, neophodno je poduzeti mjere za saniranje.

1.1.4 Provjeriti sve vijke za slučaj da su se olabavili ili ispali. Ukoliko jesu, potrebno ih je pritegnuti ili zamijeniti.

1.1.5 Ulje za podmazivanje bi trebalo ubrizgati u otvor za ulje nakon svakih 24 sata rada.

1.1.6 Nakon radova na održavanju, stroj treba ostaviti na suho i prozračeno mjesto. Mora biti daleko od izvora vatre i ne smije biti izravno izložen sunčevoj svjetlosti.

1.2 Dugotrajno skladištenje

1.2.1 Pažljivo očistite površinu stroja.

1.2.2 U potpunosti ispraznite spremnik i rasplinjač, zavrnite saug, povucite starter 3-5 puta.

1.2.3 Skinite svjećicu i sipajte malo ulja u cilindar, zatim lagano povucite starter 2-3 puta, i na kraju vratite svjećicu.

1.2.4 Ubrizgajte ulje za podmazivanje u mjenjačku kutiju i kućište radilice.

1.2.5 Nijedan plastični dio ne smije biti izložen sunčevoj svjetlosti niti pritisnut teškim stvarima.

1.2.6 Pokrijte stroj plastičnom navlakom protiv prašine i ostavite je na suhom i čistom mjestu.

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
MOTORNA LEĐNA PRSKALICA Villager PS 15 E

Opis stroja

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktivom 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 1628/2016 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutarnjim sagorijevanjem

Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0232*00

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 14982:2009

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 06.12.2018

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

SPRUZZATORE A SPALLA A MOTORE
Villager PS 15 E
ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI



Avvertenza per gli utenti

1. Il motore a benzina deve utilizzare una miscela di carburante in un rapporto di 40: 1 con olio a due tempi.
2. Il funzionamento del motore senza carico da 3 a 5 minuti dopo l'avvio e prima dell'arresto è molto importante. Per prevenire possibili lesioni o danni materiali causati dal forte movimento del dispositivo.
3. È vietato il funzionamento del motore a piena potenza senza carico! È severamente vietato interrompere bruscamente il motore a piena potenza.
4. Durante il rifornimento di carburante, il motore deve essere fermato, e le fonti di fiamme non devono essere vicine. In quel momento è vietato fumare.
5. Al fine di evitare una possibile scossa elettrica, Non toccare la parte superiore delle candele nonchè il condotto durante la rotazione del motore.
6. La superficie dello scarico ed il cilindro sono caldi e le mani ed altre parti del corpo non devono essere nelle immediate vicinanze. In particolare, i bambini non si dovrebbero trovare vicino al motore.
7. Non accendere il motore quando non c'è acqua nel serbatoio per le sostanze chimiche.

PRECAUZIONI

Non prestare o noleggiare lo spruzzatore senza

Il Manuale d'uso. Accertarsi che chiunque utilizzi questo spruzzatore legga e comprenda le informazioni contenute nel presente manuale d'uso.

Uso sicuro dello spruzzatore:

Utente

L'utente dello spruzzatore deve godere di una buona salute fisica e mentale.

Le seguenti persone non devono essere usare lo spruzzatore.

- (1) Le persone che soffrono di malattie mentali.
- (2) Le persone sotto l'effetto d'alcool.
- (3) Minorenni ed anziani.
- (4) Le persone che hanno subito un duro sforzo fisico o sono assonnate.
- (5) Le persone stanche o pazienti e altri che non sono attenti al corretto uso dello spruzzatore.
- (6) Le persone che non hanno familiarità con l'uso dello spruzzatore.

3 Uso del dispositivo

Spruzzare

- (1) E' corretto effettuare lavori in un clima fresco con poco vento. Ad esempio, al mattino presto o nel tardo pomeriggio. Ciò può ridurre l'evaporazione e la dispersione di sostanze chimiche e migliorare l'effetto di protezione.
- (2) L'operatore deve muoversi nella direzione del vento.
- (3) Se gli occhi o la bocca vengono a contatto con sostanze chimiche, risciacquare con acqua pulita e consultare un medico.
- (4) Se l'operatore sente mal di testa o vertigini smettere subito di lavorare e consultare un medico.

Rifornimento del carburante



Il Vostro spruzzatore utilizza una miscela di benzina e olio. Dovete impedire le seguenti cose

- Non fumare o avvicinare qualsiasi fuoco o fiamme in prossimità di combustibili o dello spruzzatore.
- Non fare il rifornimento quando il dispositivo è caldo o quando è in funzione.
- Non versare la benzina sopra il dispositivo. In tal caso, pulitelo subito.

Avvertenza



Non toccare lo scarico, candela, o altre parti metalliche del motore mentre il motore è in funzione o subito dopo l'arresto del motore. Queste parti metalliche raggiungono temperature elevate durante il funzionamento e quindi possono causare gravi ustioni.

1. Caratteristiche tecniche

Nome	Caratteristiche
LxLxA(mm)	430x350x535
Peso netto (kg)	9/24 kg
Capacità serbatoio per le sostanze chimiche (L)	15
Volume di assorbimento di acqua (L)	>6
Pressione di esercizio (MPa)	0~2,5
Potenza di collegamento	1E34F-2E /25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Rumore	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Tipo di carburante	Miscela benzina/olio 40 : 1
Tipo di avvio	Avviamento a strappo

2. Uso principale

Villager PS 15 E spruzzatore a spalla a motore è una sorta di macchina portatile, flessibile ed efficiente per la protezione delle piante. Utilizzata principalmente nella prevenzione e trattamento di malattie e parassiti delle piante come cotone, riso, grano, frutta, tè, banani, etc.. Può essere utilizzato anche per l'eradicazione chimica, prevenzione di epidemia, servizi igienico-sanitari nelle città, protezione verdure, ecc.

3. Caratteristiche principali

3.1 Questo dispositivo funziona sul principio di grado di trasmissione per controllare la velocità, ed è molto resistente.

3.2 La parte principale è la pompa di spinta del tipo diretto che lavora in due direzioni. La struttura è semplice e compatta in modo che sia facile da mantenere.

3.3 Questa macchina produce una elevata pressione, ha un grande flusso ed è molto efficiente in modo che l'effetto di protezione sia evidente.

3.4 Le parti principali per spruzzare sono tre spruzzatori, che sono stati sviluppati ed implementati in esclusiva dalla nostra fabbrica nel nostro paese. Quindi, il volume dello spruzzo è ampio.

4. Parti principali

Questo dispositivo consiste di cinque parti:

4.1 Motore. Esso è la fonte di alimentazione del dispositivo. È collegato con la pompa a pressione tramite il dispositivo per la trasmissione di velocità e con il supporto del dispositivo tramite il supporto inferiore.

4.2 La pompa a pressione. La parte centrale del dispositivo; ogni suo parametro influisce direttamente sul funzionamento dell'intero dispositivo. E' collegata con il motore e con il supporto del dispositivo.

4.3 Supporto. E' la parte che tiene il dispositivo.

4.4 Serbatoio per le sostanze chimiche. In esso si trova il liquido con le sostanze chimiche.

4.5 Le parti per spruzzare. Di solito consistono in un sistema di tubo, maniglia, valvola, assemblaggio del tubo erogatore ed uno spruzzatore lungo, etc. E vengono usati per spruzzare.

5. Istruzioni d'uso

5.1 Preparazione per inizio lavori

5.1.1 Collegare tutte le parti per spruzzare. Prima di iniziare con i lavori, tutte le parti devono essere montate in modo corretto, come nell'Immagine 1.

1. Spruzzatore lungo

2. Ugello

3. Tubo dritto per spruzzare

4. Valvola

5. Maniglia

6. Tubo in plastica

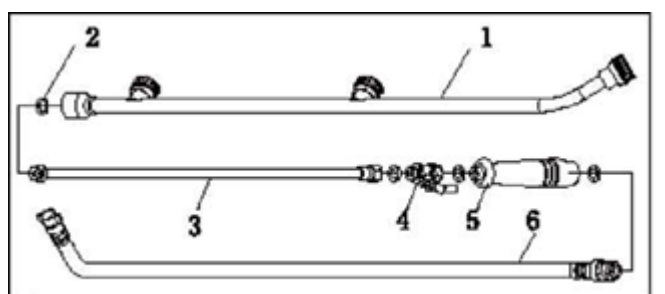


Immagine 1

5.1.2 Assicurarsi che le installazioni siano corrette e stabili.

5.1.3 Nei dispositivi nuovi che per tanto tempo stavano da parte si deve prima rimuovere l'olio che si è accumulato nel cilindro. Procedura di rimozione: Rimuovere la candela, utilizzare il pollice alzato per fermare il foro della candela e con forza tirare lo starter per espellere l'olio.

5.1.4 Controllare se la candela rilascia le scintille. Di solito la scintilla è di colore azzurro.

5.1.5 Controllare se il filtro d'aria è pulito. Un filtro dell'aria sporco influisce sul flusso d'aria e con ciò peggiora le prestazioni del motore.

5.1.6 Prima di iniziare lavori Mescolare il liquido come indicato nell'istruzioni per la miscelazione di liquidi e poi versarlo nel serbatoio per le sostanze chimiche.

5.2 Avviamento

5.2.1 Versare il carburante. Questo motore a benzina è monocilindrico e a due tempi. Il carburante è una miscela di benzina e di olio a due tempi che non può essere sostituito da un altro

olio. Il rapporto tra benzina e olio è 40:1. Insieme al dispositivo viene fornita una bottiglia di liquido. Per l'uso più facile è disegnata la misurazione.

5.2.2 Premere il pulsante per la pompa per l'inserimento di carburante finché non si riempie di carburante, ovvero finché il carburante non comincia a fuoriuscire dal tubo trasparente.

Vedere Immagine 2.

5.2.3 Posizionare la leva dell'acceleratore nella posizione iniziale (a circa un terzo dell'intera scala). Vedere Immagine 3.

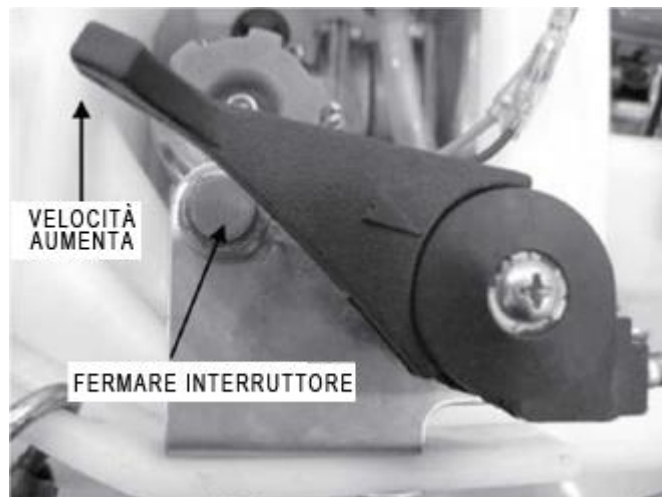


Immagine 3

5.2.4 Sistemare il regolatore d'aria (vedere Immagine 4) ad una posizione di chiusura quando il motore è freddo e ad una posizione di apertura quando il motore è caldo.

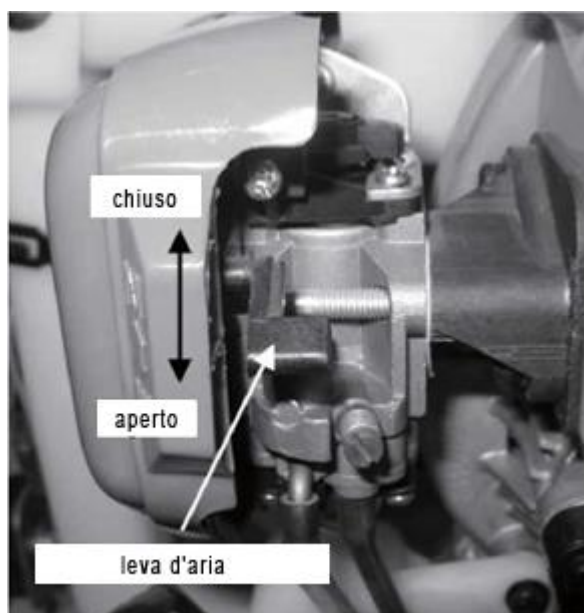


Immagine 4

5.2.5 Tirare lo starter delicatamente 3-5 volte per far entrare il carburante nel. Poi tirarlo forte per avviare il motore. Nota: Dopo l'avvio, la corda di azionamento deve essere lentamente allentata indietro. Se la corda improvvisamente viene tirata all'indietro può danneggiare lo starter.

5.2.6 Dopo l'avvio, sistemare l'uscita d'aria in posizione aperta. 5.2.6 Sistemare la leva dell'acceleratore in posizione corretta in modo che il motore giri a bassa velocità per 3-5 minuti e poi cominciare a spruzzare.

5.2.7 Il nuovo dispositivo non deve immediatamente operare ad alta velocità durante le prime 4 ore. Bisogna mantenere la velocità a 4000-5000 g/min in modo che il motore venga messo in funzione per bene e che il lavoro sia ben fatto.

5.3 Spruzzare

5.3.1 Aggiunta di liquidi chimici. Prima di aggiungere i liquidi chimici, versare prima l'acqua normale per controllare se ci sono le perdite. Quando si aggiungono i liquidi chimici, non bisogna farlo né troppo velocemente, né mettere troppo liquido. Assicurarsi che il liquido passi attraverso il filtro per non permettere ai corpi estranei di entrare nel serbatoio per i liquidi chimici e quindi danneggiare il dispositivo o intassare lo spruzzatore. Dopo aver versato i liquidi chimici, avvitare il coperchio del serbatoio per le sostanze chimiche per evitare le perdite, e quando aggiungete il liquido, il dispositivo non si deve fermare, però dovrebbe lavorare a bassa velocità (ad es. non nella posizione per spruzzare).

5.3.2 Regolare la pressione. Quando la velocità del motore è di 5000-6000 g/min, regolare il l'uscita della pressione dell'acqua dalla pompe a pressione. Questo è già stato fatto in fabbrica. Se bisogna regolare la pressione, si prega di rispettare questa procedura seguendo le istruzioni come nell'Immagine 5.

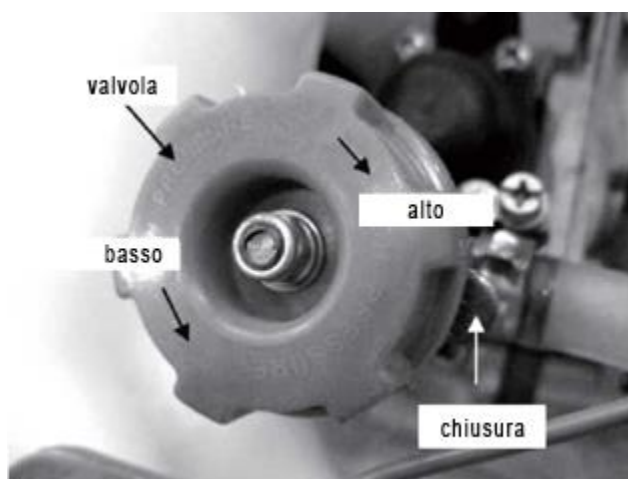


Immagine 5

5.3.3 Spruzzare. Mettere il dispositivo sulle spale. Gestire la leva per il carburante che consente alla macchina di lavorare a circa 6500 g/min e svitare la valvola per spruzzare, quindi, iniziare a spruzzare.

5.3.4 Alcune note importanti sull'irrorazione:

- a- Dopo aver svitato la valvola dovete con la mano spostare il tubo per spruzzare. Al fine di evitare un eccesso nello spruzzare le sostanze chimiche, è severamente vietato spruzzare in un solo posto.
- b- L'utente del dispositivo deve essere girato nella posizione del vento. Il tubo per spruzzare deve essere elevato ad un angolo di circa 15°.

- c- Durante l'irrorazione, il tubo per spruzzare si deve costantemente muovere a destra e a sinistra per aumentare la portata dello spruzzo. Concordare la velocità di movimento con la velocità di oscillazione.
- d- L'arresto. Funzionamento a vuoto. Si possono lavare le parti all'interno del dispositivo. Infine, far funzionare il motore per 3-5 minuti e poi spegnerlo.

6. Sicurezza durante il lavoro

	Leggere il Manuale d'uso prima di utilizzare l'attrezzo.
	Bisogna indossare gli indumenti di protezione per evitare il contatto con i pesticidi.
	Indossare gli occhiali e la maschera con filtri per proteggersi dall'intossicazione; indossare la maschera per proteggere la faccia dalla polvere e dai pesticidi.
	Il rumore prodotto dall'attrezzo può danneggiare l'udito, perciò indossare le cuffie di protezione per orecchie.
	Indossare i guanti per evitare il contatto con i pesticidi.
	Dopo il lavoro, lavarsi le mani e pulire tutti i vostri vestiti. Voi sapete che i pesticidi residui possono contaminare le cose che toccate.
	Calzare gli stivali di protezione da lavoro per proteggere i piedi.

7. Identificazione e risoluzione dei problemi

7.1. Per i problemi con motore e la loro soluzione, vedere l'elenco sotto.

Problema	Causa	Soluzione
Non si avvia	Non avete premuto il pulsante per la pompa per il rifornimento del carburante	Premere ininterrottamente
	Acqua mescolata con carburante	Cambiare carburante
	Fatiscenti depositi di carbone delle candele	Sostituire candela
	Non vi è alcun contatto tra le candele e fili	Controllare
Motore si avvia, ma non funziona a pieno regime	Lo starter non è completamente messo in posizione "aperto"	Mettere in posizione "aperto"
	Rapporto sbagliato tra benzina e olio	Sostituire
	Acqua nel carburante	Sostituire carburante
Motore funziona, ma non è abbastanza efficace	Filtro d'aria sporco	Controllare e pulire
	Tubi di cilindro e di scarico contengono fuliggine	Togliere fuliggine
	Pistone, anello del pistone e cilindro sono visibilmente usurati	Sostituirli
Si blocca durante il funzionamento	Carburante esaurito	Versare carburante
	La spina del cavo allentata	Controllare e sostituire
	La spina è ricoperta di fuliggine	Sostituire la spina
	Filtro è intasato	Pulire
	Acqua nel carburante	Sostituire carburante
	Apertura d'aria intasata sul coperchio del serbatoio	Pulire

7.2 Problemi e soluzione durante l'irrorazione.

Problema	Causa	Soluzione
Liquido non esce	Valvole per la fornitura di acqua e drenaggio sono bloccate	Sostituire o pulire
	Ugello danneggiato	Sostituire
	Cuscinetto danneggiato 6004Z	Sostituire
	Pistone danneggiato	Sostituire
Volume e pressione non sono abbastanza forti	Pressione non è regolata bene	Regolare
	La forza elastica della molla per la regolazione non è sufficiente	Sostituire
	Sfera in acciaio resistente alla corrosione è usurata	Sostituire
	Alloggiamento per la valvola di regolazione è usurato	Sostituire
Durante lo spruzzo la pressione non è sufficiente ma non il volume	Pistone usurato	Sostituire
	Il grado di movimento del pistone non è sufficiente	Sostituire
	Valvole per la fornitura di acqua e drenaggio sono bloccate	Sostituire
	Le parti per spruzzare sono intasate	Pulire
Lo spruzzo non esce in modo uniforme	Aperture sull'ugello sono usurate	Sostituire
	Le parti per spruzzare sono intasate	Pulire

8. Manutenzione e stoccaggio a lungo termine

1.1 Manutenzione giornaliera

Il Seguento tipo di manutenzione dovrebbe essere praticato ogni giorno dopo il lavoro.

1.1.1 Pulire la superficie del dispositivo.

1.1.2 Pulire il serbatoio per le sostanze chimiche con acqua pulita e asciugarlo.

1.1.3 Controllare tutti i collegamenti nel caso ci siano perdite dell' acqua o carburante. Se ci sono le perdite è necessario prendere misure per rimediare questo problema.

1.1.4 Controllare tutte le viti nel caso siano allentate o cadute. Se è così, è necessario avvitarle o sostituirle.

1.1.5 Olio lubrificante deve essere iniettato nell'apertura dell'olio dopo ogni 24 ore di lavoro.

1.1.6 Dopo il lavoro di manutenzione, il dispositivo deve essere conservato in un luogo asciutto e ventilato. Deve essere lontano da fonti di calore e non deve essere esposto alla luce diretta del sole.

1.2 Stoccaggio a lungo termine

1.2.1 Pulire accuratamente la superficie del dispositivo.

1.2.2 Svuotare completamente il serbatoio ed il carburatore, chiudere aria, tirare lo starter per 3-5 volte.

1.2.3 Rimuovere la candela e versare un po' di olio nel cilindro, poi delicatamente tirare lo starter per 2-3 volte, infine rimetete la candela.

1.2.4 Olio lubrificante deve essere iniettato nella scatola del cambio e nel carter.

1.2.5 Nessuna parte di plastica deve essere esposta alla luce del sole e nemmeno pressata con oggetti pesanti.

1.2.6 Coprire il dispositivo con coperchio di plastica per proteggerlo dalla polvere e conservarlo in un luogo asciutto e pulito.

Dichiarazione di conformità

Secondo la direttiva per i macchinari 2006/42/EC del 17 maggio 2006, Annesso II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrizione macchinario **SPRUZZATORE A SPALLA A MOTORE Villager
PS 15 E**

Dichiariamo di assumerci la piena responsabilità che il prodotto di cui sopra è progettato e costruito in conformità con:

- Direttiva 2006/42/EC sulla sicurezza dei macchinari
- DIRETTIVA 2014/30/EU sulla compatibilità elettromagnetica
- Direttiva 1628/2016 SULLE EMISSIONI DI RUMORE

Numero di omologazione motore: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0232*00

Usate norme armonizzate e altre:

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 14982:2009

Persona responsabile per la preparazione della documentazione tecnica Zvonko Gavrilov, Villager
D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Luogo / data: Lubiana, 06.12.2018

Persona responsabile per la preparazione della documentazione tecnica

Zvonko Gavrilov

CHRBTOVÝ POSTREKOVÁČ
Villager PS 15 E
PÔVODNÝ NÁVODY NA POUŽITIE



Upozornenie pre užívateľov

1. Benzínový motor využíva zmes benzínu a oleja pre dvojtaktné motory.
2. Je veľmi dôležité nechať po naštartovaní a pred vypnutím motor bežať pri nízkej rýchlosti 3 až 5 minút, aby sa zabránilo poškodeniu niektorých častí tela alebo škodám spôsobeným násilným pohybom motora.
3. Vysokorýchlostné otáčanie bez zaťaženia je prísne zakázané! Je prísne zakázané náhle zastaviť motor pri vysokej rýchlosti.
4. Pri dopĺňaní paliva musí byť motor vypnutý, možné zdroje požiaru musia byť dostatočne ďaleko a fajčenie je zakázané!
5. Aby sa zabránilo úrazu elektrickým prúdom, nedotýkajte sa viečka zapalovacej sviečky a vodivého drôtu počas otáčania motora.
6. Pozor! Povrch tlmiča výfuku a valca je veľmi horúci! Najmä deti by mali byť ďaleko od motora.
7. Neštartujte motor bez vody v nádrži na postrek.

UPOZORNENIE

Nepožičiavajte postrekovač bez návodu na obsluhu. Uistite sa, že každý, kto používa postrekovač, si prečítal a chápe informácie obsiahnuté v tejto príručke.

Bezpečná prevádzka postrekovača

Prevádzkovateľ

Prevádzkovateľ musí byť v dobrom fyzickom stave a duševne zdraví.

Nasledujúce osoby nemôžu používať stroje:

- (1) Duševne chorí ľudia.
- (2) Opití.
- (3) Nepľnoletí alebo starí ľudia.
- (4) Osoba, ktorá práve ťažko pracovala alebo mala nedostatok spánku.
- (5) Unavená osoba, pacient a ďalší, ktorí nemôžu normálne a bezpečne stroj obsluhovať.
- (6) Osoba bez znalosti stroja.

Použitie stroja

Prevádzka postrekovača:

- (1) Odporúča sa používať počas chladného počasia so slabým vetrom, napr. v skorých ranných hodinách alebo v neskorých popoludňajších hodinách. To môže viesť k zníženiu odparovania a unášaniu chemických látok a zlepšeniu chrániaceho účinku.
- (2) Operátor by sa mal pohybovať v smere vetra.
- (3) Ak boli vaše ústa alebo oči postriekané chemikáliami, opláchnite čistou vodou a vyhľadajte lekára.
- (4) V prípade, že má prevádzkovateľ bolesti hlavy alebo závraty, treba okamžite prestať pracovať a ísť včas k lekárovi.

Doplnenia paliva

Postrekovač používa zmes oleja s benzínom. Musí byť zabezpečené:



- Zákaz fajčiť alebo používať oheň v blízkosti palív alebo postrekovačov.
- Nikdy nedopĺňajte palivo, keď je stroj horúci alebo v chode.
- Nikdy nelejte palivo na stroj. Ak tak urobíte, uistite sa, že všetko vyčistite.

Upozornenie



Nedotýkajte sa rukami výfuku, motora, sviečok ani iných častí stroja, ak je motor v prevádzke alebo tesne po vypnutí motora, pretože hrozí riziko popálenia na horúcich častiach stroja.

1. Technické údaje

Názov	Špecifikácia
DxŠxV (mm)	430x350x535
Čistá hmotnosť (kg)	9/24 kg
Veľkosť nádrže na postrek (L)	15
Množstvo nasatej vody (L)	>6
Pracovný tlak (MPa)	0~2.5
Typ motoru	1E34F-2E /25,4 cm ³ / 0,7 kW / 6500 rpm
Informácie o hluku	Lp(A)=89,2 dB(A) / LwA=101,6 dB(A) K = 3 dB(A)
Typ paliva	mix benzín/olej 40:1
Štartovanie	ručné

2. Základné použitie

Chrbtový benzínový postrekovač VILLAGER PS 15 E je prenosný, flexibilný a efektívny stroj na ochranu rastlín. Používa sa predovšetkým pri prevencii a liečbe chorôb a škodcov rastlín, ako je bavlna, ryža, pšenica, ovocné stromy, čajové stromy, banánovníky, a pod. Môže byť tiež použitý pre chemické odburinenie, prevenciu epidémie, ochranu kanalizácie v mestách, ochranu zeleniny, atď.

3. Základná charakteristika

Tento stroj má prevodovo obmedzenú rýchlosť, takže je veľmi odolný.

Hlavná časťou je dvojsmerné piestové čerpadlo. Konštrukcia je jednoduchá, kompaktná a ľahká na údržbu.

Tento stroj má vysoký tlak, veľký prietok a dobrú účinnosť, takže ochranný efekt je viditeľný.

Hlavnými postrekovacími časťami sú tri trysky, takže účinnosť striekania je vysoká.

4. Základné zloženie

Postrekovač sa skladá hlavne z piatich častí:

- Motor - je zdrojom napájania stroja. Je spojený s piestom čerpadla cez spomaľovacie zariadenie a s rámom je spojený prostredníctvom spodnej podpory.
- Piestové čerpadlo - je srdcovou časťou stroja; každý jeho parameter priamo ovplyvňuje vlastnosti celého stroja. Je spojený s motorom a s rámom.
- Rám - je oporná časť stroja.
- Nádrž na postrek - používa sa pre držanie postrekovej kvapaliny.

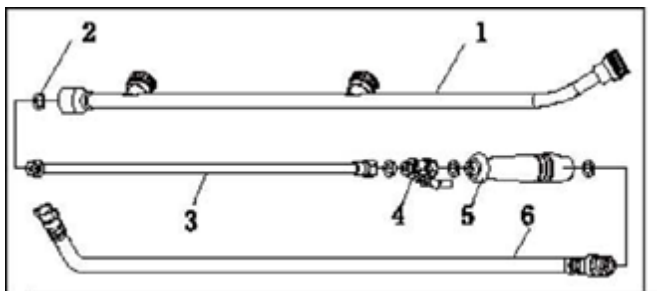
- Strekocíe díely - skladajú sa predovšetkým z montáže plastovej rúrky, rukoväte, ventilu, montáže rovnej postrekovej rúrky, dlhej striekacej trysky atď., a používajú sa pre hmlové postrekovanie.

5. Obsluha

5.1 Príprava pred štartom

- Montáž striekacích díelov. Pred spustením by sa mali všetky spoje správne spojiť. Spôsob, ako na to, je na obrázku 1.

1. Dlhá striekacia tryska
2. Podložka
3. Rovná postreková rúrka
4. Ventil
5. Rukoväť
6. Plastová rúrka



Obrázok 1

- Skontrolujte, či sú všetky montáže správne a stabilné.
- Pre nové alebo dlho skladované zariadenia musí byť olej zapečatený vo valci odstránený ako prvý. Spôsob odstránenia: Odstráňte zapalovaciu sviečku, použite palec na zakrytie otvoru zapalovacej sviečky a zatiahnite za štartér, aby olej striekal von.
- Skontrolujte iskrenie zapalovacej sviečky. Normálne iskry by mali byť modré.
- Skontrolujte, či je vzduchový filter čistý. Znečistený vzduchový filter bude mať vplyv na množstvo privádzaného vzduchu, ktoré môže spôsobiť zlý výkon motora.
- Pred štartom premiešajte postrek podľa návodu, potom nalejte do nádrže na postrek.

5.2 Štartovanie

Dopĺňanie paliva. Tento benzínový motor je jednovalcový a 2-taktný.

Zmiešavací pomer pri použití bežného dvojtaktného motorového oleja:

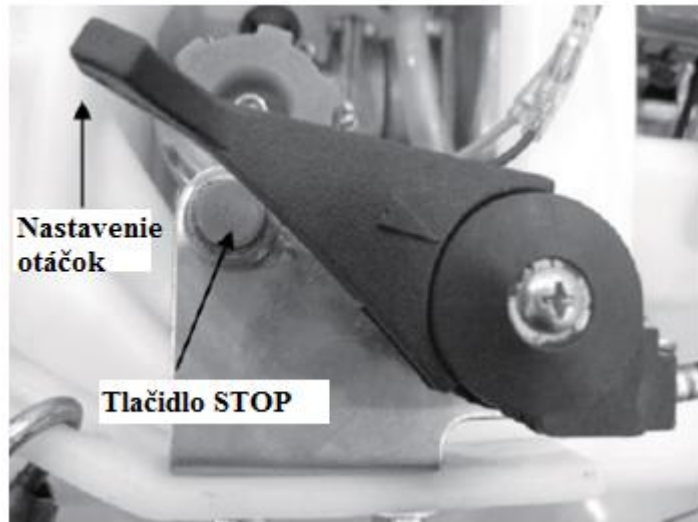
40:1

(40 dielov benzínu : 1 diel 2-taktného oleja)

Palivo kupujte na čerpacej stanici vo Vašej blízkosti (zmes pre vzduchom chladené 2-taktné motory), naplňte kanister pre zmiešavanie automobilového benzínu a 2-taktného motorového oleja pre vzduchom chladené motory v uvedenom pomere, riadne premiešajte obsah kanistra a premiešajte jednotlivé zložky.

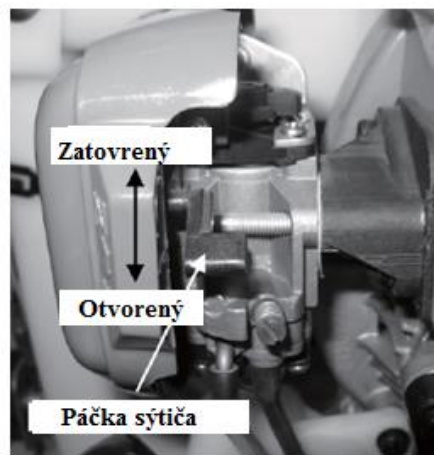
Niekoľkokrát stlačte palivovú pumpičku, až kým nezačne palivo pretekať cez priehľadnú trubičku.

Presuňte palivovú páčku do štartovacej pozície (asi 1/3 z celej stupnice). Pozri obrázok 2



Obrázok 2

Nastavte páčku sýtiča (pozri obrázok 3) do uzatvorenej polohy v zime a do otvorenej polohy, keď je motor horúci.



Obrázok 3

Štartér ľahko zatiahnite 3-5 krát, aby sa dostalo palivo do valca. Potom potiahnite rýchlo pre naštartovanie motora. Poznámka: Po štarte, by mala byť štartovacia rukoväť zľahka pustená naspäť. Ak vystrelí rukoväť späť rýchlo, mohlo by dôjsť k poškodeniu štartéra.

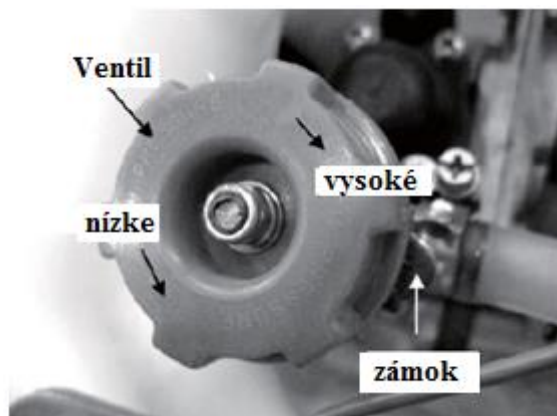
Po štarte dajte páčku sýtiča pomaly späť do otvorenej polohy. Počas prvých 3-5 minút nastavte páčku otáčok do polohy nízkych otáčok, potom začnite postrekovať.

Nový stroj by nemal hneď naplno pracovať počas prvých 4 hodín. Rýchlosť by mala byť udržiavaná v rozmedzí 4000-5000 ot./min, čo umožní, aby motor dobre a spoľahlivo vykonával svoju prácu.

5.3 Postrekovanie

Pred pridaním postreku, nalejte najskôr do postrekovača čistú vodu a otestujte, či nie sú prípadné úniky. Chemické kvapaliny by nemali byť nalievané veľmi rýchlo a do plna. Kvapalina musí byť nalievaná cez filter, aby sa zabránilo prieniku cudzích predmetov do nádrže na postrek, čo by mohlo viesť k poškodeniu stroja alebo bloku trysiek. Po ukončení nalievania kvapaliny, priskrutkujte uzáver nádrže na postrek, aby sa zamedzilo úniku. Pri pridávaní kvapaliny nemusí byť stroj vypnutý, ale mal by byť pri nízkych otáčkach (teda nie na postrekovacej polohe)

Regulácia tlaku. Keď je rýchlosť motora 5000-6000 ot./min, regulujte tlak vychádzajúcej kvapaliny piestového čerpadla. To bolo vykonané pred opustením továrne. V prípade, že je nevyhnutné takto tlak regulovať, postupujte podľa inštrukcií z obrázku 4.



Obrázok 4

Postrekovanie – nasadte si postrekovač na chrbát. Páčku otáčok nastavte asi na 6500ot./min a na rukoväti stlačte ovládač postrekovania, čím spustíte postrek.

Niektoré dôležité poznámky pre striekanie:

- a- Po zapnutí ventilu na rukoväti otočte striekaciu rúrku. Aby sa zabránilo chemickému poškodeniu, je prísne zakázané striekať iba na jednom mieste.
- b- pri striekaní by mala smerovať postreková rúrka z ľavej strany na pravú, aby sa zvýšil postrekový rozsah.

Čistenie po ukončení postrekovania

1. Uvoľnite uzáver nádrže na postrek, vyprázdnite nádrž od zvyšného postreku do pripravenej nádoby a dodržiavajte pri tom bezpečnostné predpisy.
2. Do nádrže nalejte asi 5 litrov čistej vody, striekajte asi 2-3 minúty cez trysku a nechajte vytečť prebytočnú vodu z nádrže na postrek.

6. Bezpečná prevádzka

	Prečítajte si Návod na použitie pred použitím zariadenia.
	Musíte nosiť odev, aby ste sa vyhli kontaktu s pesticídami.
	Noste okuliare a masku s gázou, aby ste sa ochránili pred otrávením; Postarajte sa, aby ste nosili tvárovú masku, aby ste sa ochránili pred prachom a pesticídami.
	Hluk zariadenia môže poškodiť Váš sluch, a preto noste chrániče na uši, aby ste ochránili Váš sluch.
	Musíte nosiť rukavice, aby ste sa vyhli kontaktu s pesticídami.
	Po práci si umyte ruky a vyčistite všetky odevy. Nezabudnite, že zostávajúce pesticídy môžu znečistiť všetko, čoho sa dotknete.
	Noste pracovné ochranné čizmy, aby ste ochránili Vaše chodidlá.

7. Riešenie problémov

Odstraňovanie a riešenie problémov motora:

Problém	Príčina	Riešenie
Nefunguje štartovanie	Nedarí sa stlačiť tlačidlo vstrekovania paliva	Skontrolujte tlačidlo a v prípade poškodenia kontaktujte servis
	Voda v palive	Vymeňte palivo
	Poškodenie sviečky alebo usadeniny na sviečke	Vyčistite alebo vymeňte sviečku
	Spätný kontakt medzi sviečkou a prívodným vodičom	Skontrolujte
Naštartuje, ale nebeží na vyšších otáčkach	Páčka sýtiča nie je úplne otvorená	Páčku sýtiča dajte do správnej polohy
	Nesprávny zmiešavací pomer paliva	Vymeňte palivo
	Voda v palive	Vymeňte palivo
Naštartuje, ale nedosahuje plný výkon	Vzduchový filter je znečistený	Skontrolujte a vymeňte
	Usadeniny na vývode valca a výfuku	Odstráňte usadeniny
	Piest, piestny krúžok alebo valec sú opotrebované	Vymeňte
Vypína počas práce	Málo paliva	Doplňte palivo
	Uvoľnená prívodová hadička	Skontrolujte a ihneď vymeňte
	Sviečka znečistená usadeninami	Vymeňte sviečku
	Upchatý filter	Vyčistite
	Voda v palive	Vymeňte palivo
	Upchatý vzduchový otvor vo veku nádrže	Vyčistite

Odstraňovanie a riešenie problémov pri postrekovaní:

Problém	Príčina	Riešenie
Postrek nie je vypúšťaný	Vstupný alebo výstupný ventil upchatý	Vymeňte alebo vyčistite
	Poškodené podložky	Vymeňte
	Poškodené tesnenie	Vymeňte
	Poškodený piest	Vymeňte
Málo dodávaného postreku a nízky tlak	Tlak sa nedá regulovať	Vymeňte
	Nedostatočná sila pružiny regulátora	Vymeňte
	Opotrebovaná antikoročná guľička	Vymeňte
	Opotrebované sedlo tlakového regulačného ventilu	Vymeňte
Dostatok tlaku, ale nedostatok dodávaného postreku	Upchatý piest	Vymeňte
	Nedostatočný priestor pre pohyb piestu	Vymeňte
	Vstupný alebo výstupný ventil opotrebovaný	Vymeňte
	Upchaté postrekovacie časti	Vyčistite
Nedostatočná postreková hmla	Opotrebované otvory striekacích trysiek	Vymeňte
	Upchaté striekacie časti	Vyčistite

8. Údržba a dlhodobé skladovanie

8.1 Denná údržba

Nasledujúca údržba by sa malo uskutočniť po každodennej práci.

- (1) Vyčistite povrch stroja.
- (2) Vyčistite nádržku na postrek čistou vodou a vysušte.
- (3) Skontrolujte všetky spoje, skontrolujte prípadné presakovanie postreku alebo paliva. V prípade presakovania je nevyhnutná okamžitá oprava.
- (4) Skontrolujte všetky skrutky a uistite sa, či nie sú voľné alebo chýbajú. Ak áno, skrutku pevne utiahnite alebo vymeňte.
- (5) Mazací olej treba vstreknúť do prívodu oleja každých 24 prevádzkových hodín.
- (6) Po vykonaní údržby by sa mal stroj klásť na suché a dobré vetrané miesto. Malo by to byť ďaleko od zdroja požiaru a mimo dosahu slnečného svetla.

8.2 Dlhodobé skladovanie

- (1) Opatrne vyčistite povrch stroja.
- (2) Vypustite zvyšky paliva z nádrže a karburátora, odpojte valec, zatiahnite za štartovaciu šnúru 3-5 krát.
- (3) Vyberte zapaľovaciu sviečku a nalejte trochu oleja do valca, potom zľahka potiahnite štartér 2-3 krát a nakoniec vložte späť zapaľovaciu sviečku.
- (4) Pridajte mazací olej do prevodovky a kľukovej skrine.
- (5) Plastové diely by nemali byť vystavené slnečnému svetlu, ani zaťažené ťažkými predmetmi.
- (6) Stroj prikryte nepremokavou plachtou a uložte na suchom a čistom mieste.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17. Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja

Chrbtový postrekovač Villager PS 15 E

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 1628/2016 o emisii plynov a znečisťujúcich látok z motorov s vnútorným spaľovaním.

Číslo schválenia motora: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0232*00

Harmonizované a iné štandardy:

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 14982:2009

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 06.12.2018

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

